朝鲜歌曲集

第二集

音乐出版社编輯部編



音乐出版社

朝 鮮 歌 曲 集

〔第 二 集〕

音乐出版社編輯部編

音 乐 出 版 社

北 京

朝 鲜 歌 曲 集〔第 二 集〕
音乐出版社編輯部編

音 乐 出 版 社 出 版（北京和平門外西琉璃厂 170 号）
北京市书刊出版业营业許可証出字第 063 号
新 华 书 店 总 經 售

787×1092 耗　32 开　1¼印张　38 面乐譜
1958 年 11 月 北 京 第 1 版
1958 年 11 月北京第 1 次印刷
統一书号：8026·1094
印数：00,001-10,060 册　定价 0.13 元

目　　次

1. 爱国歌(朝鮮国歌) …………………… 朴世永詞　金元均曲　1
2. 金日成将軍之歌 …………………… 李　灿詞　金元均曲　2
3. 在劳动党的旗帜下 …………………… 朴　權詞　韓时亨曲　3
4. 和平統一进行曲 …………………… 田东友詞　毛英一曲　4
5. 中国人民志愿軍頌歌 …………………… 赵灵出詞　李冕相曲　5
6. 鮮血凝成的友誼 …………………… 朴世永詞　李冕相曲　7
7. 来自北京的战友 …………………… 申东哲詞　尹福基曲　8
8. 十月合唱 …………………… 李善乙詞　金濟善曲　9
9. 大同江的傍晚 …………………… 李曙乡詞　文景玉曲　11
10. 歌唱鴨綠江 …………………… 金北原詞　李楨彦曲　12
11. 袭击組之歌 …………………… 申东哲詞　尹福基曲　13
12. 建設之歌 …………………… 金北原詞　金吉学曲　15
13. 重建平壤之歌 …………………… 申东哲詞　李建雨曲　16
14. 我的家乡 …………………… 刘芝晥詞　罗和一曲　18
15. 在苹果树下 …………………… 郑曙村詞　罗和一曲　19
16. 在泉边 …………………… 崔露沙詞　尹升鎭曲　22
17. 胜利归来吧 …………………… 安　漠詞　朴汉奎曲　24
18. 百灵鳥 …………………… 朴散云詞　韓时亨曲　25
19. 春之歌 …………………… 金朝奎詞　李冕相曲　27
20. 清津浦船歌 …………………… 朝鮮民歌　28
21. 牧羊姑娘 …………………… 申东哲詞　宮京一曲　29
22. 阿里郎 …………………… 朝鮮民謠　30
23. 桔梗謠 …………………… 朝鮮民謠　31
24. 諾多尔江边 …………………… 朝鮮民謠　32
25. 梦金浦謠 …………………… 朝鮮民謠　韓时亨編曲　34
26. 織布歌 …………………… 朝鮮民謠　36
27. 宁边歌 …………………… 朝鮮民謠　37
28. 哼謠 …………………… 朝鮮民謠　38

爱国歌

朝鲜国歌

1=B♭ 4/4

朴世永詞
金元均曲



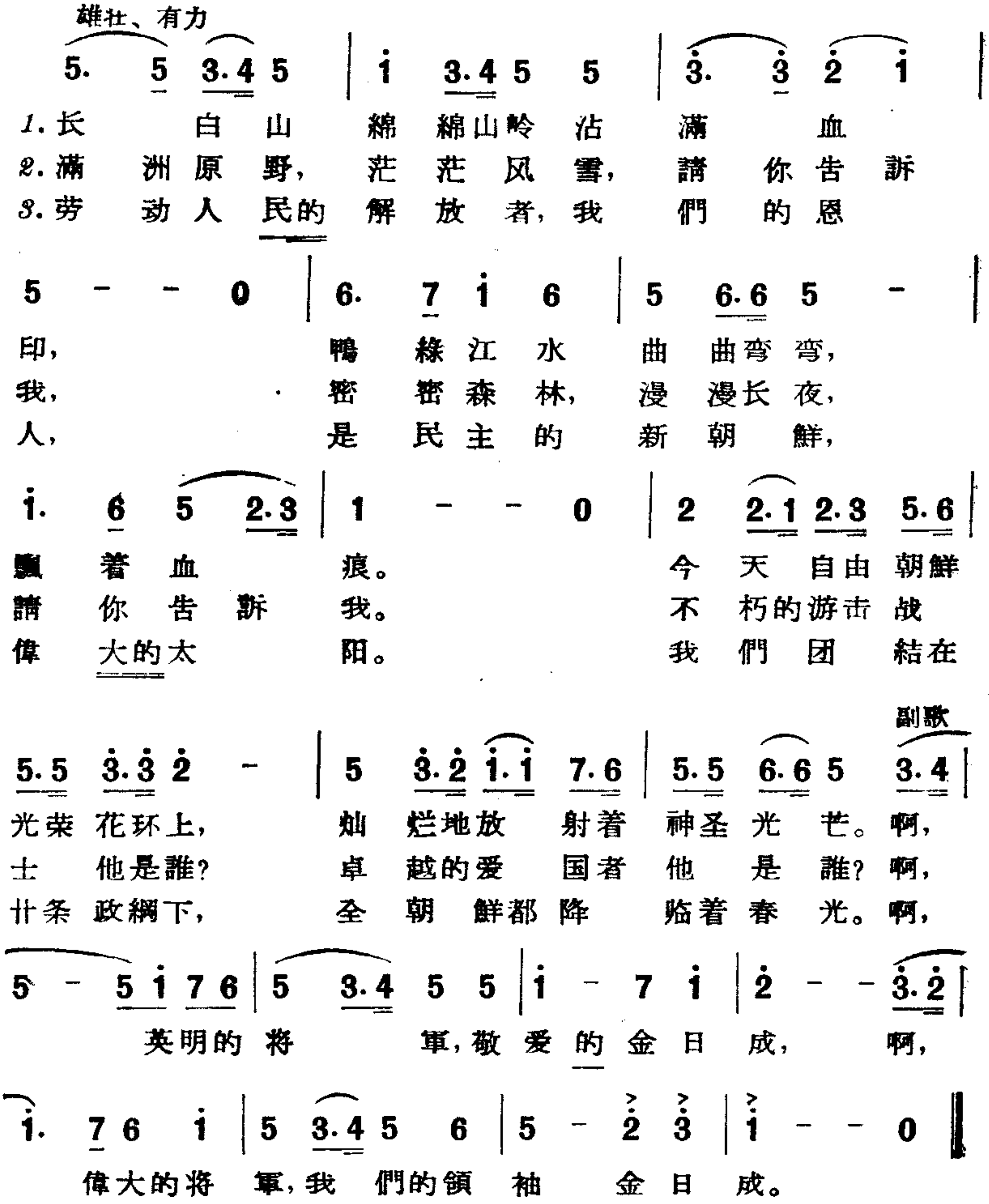
注：1.本歌集中凡无譯者姓名歌曲均系本社編輯部根据朝鮮 1957 年出版的《朝鮮歌曲集》的譯詞配歌。

2.《人民音乐》第三卷第三期上曾发表过《朝鮮国歌》，譯配詞不同。

金日成將軍之歌

1=C 4/4

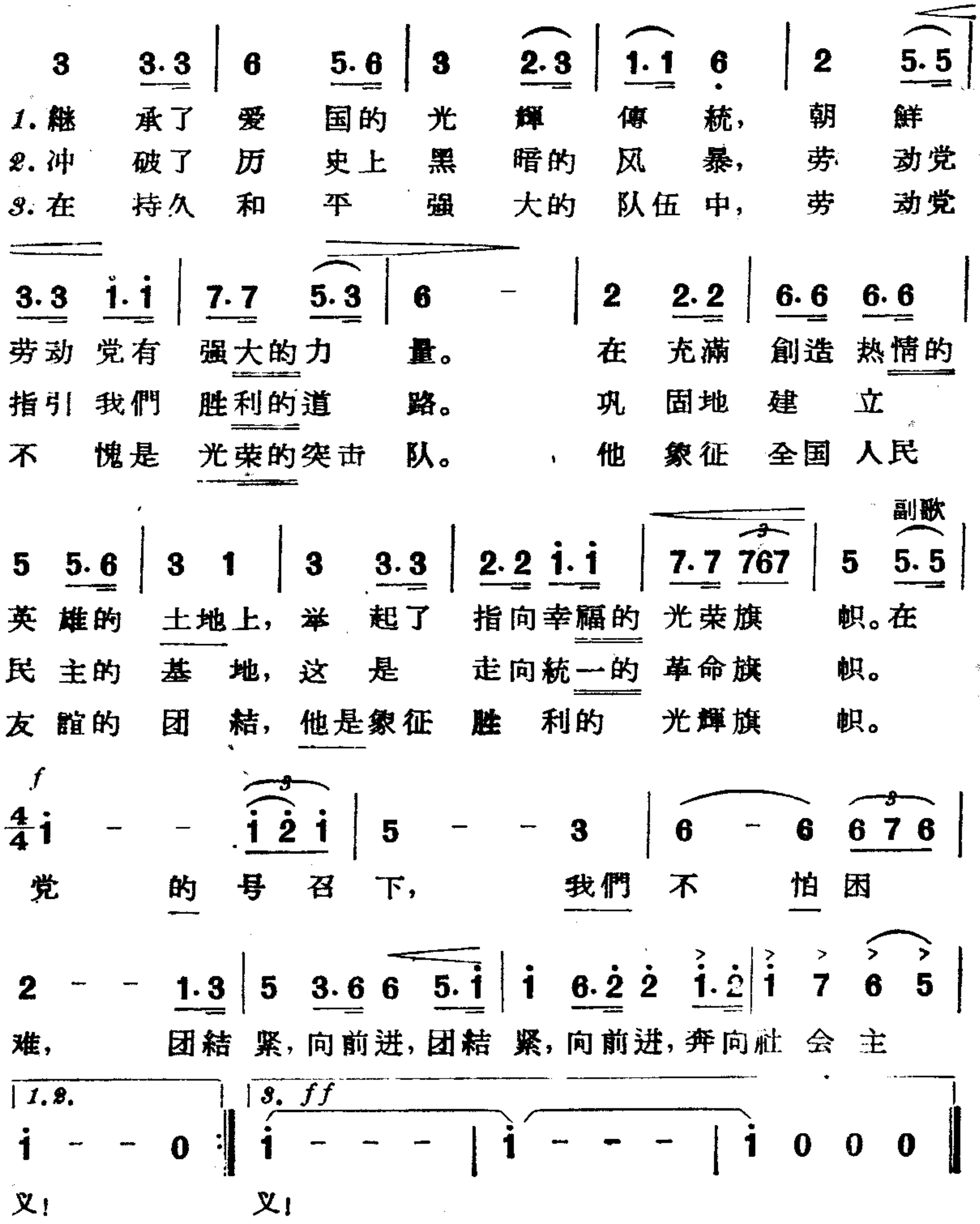
李 灿詞
金 元 均曲
袁水拍、孙良田譯



在劳动党的旗帜下

朴　槿詞
韓时亨曲

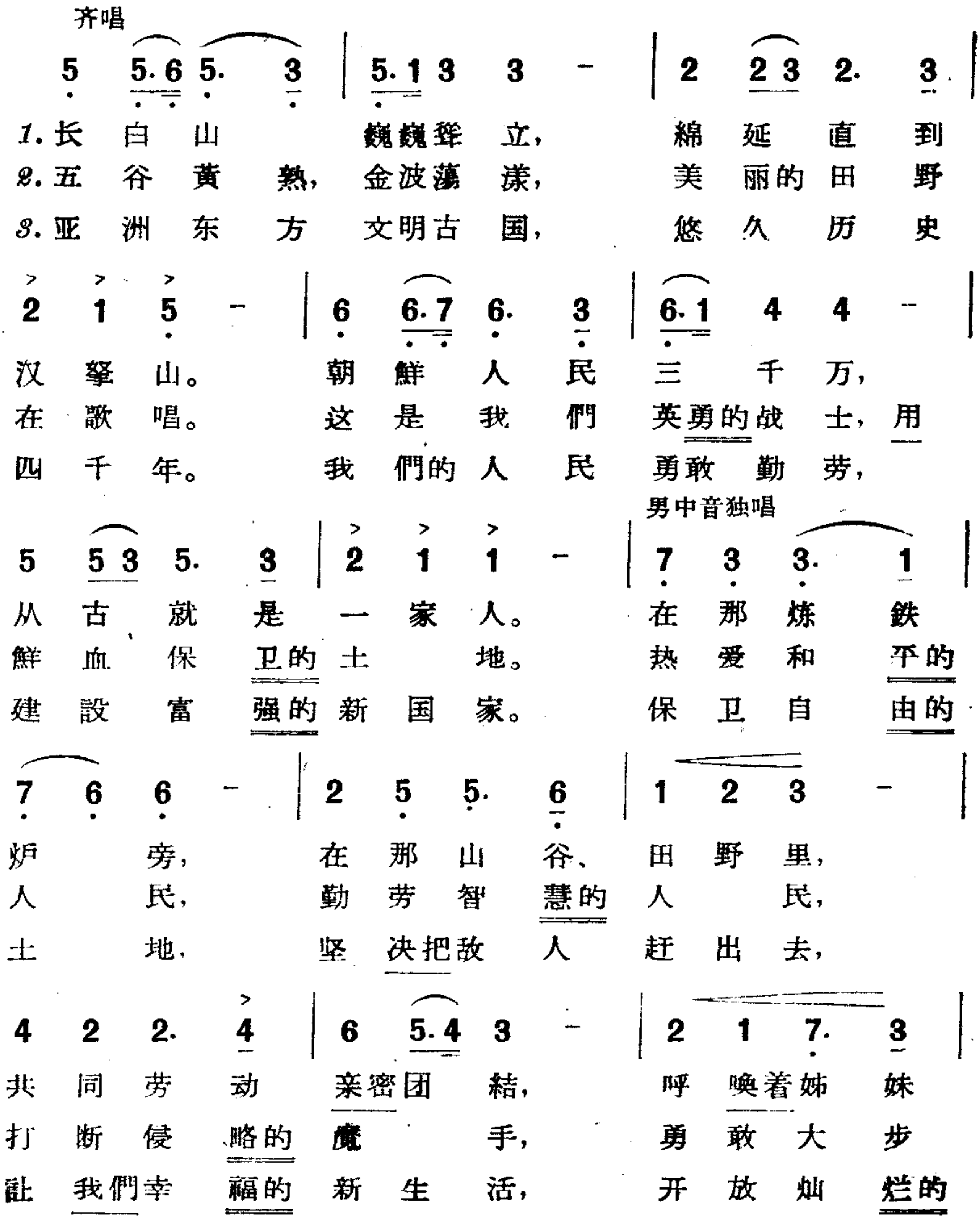
1=D 2/4

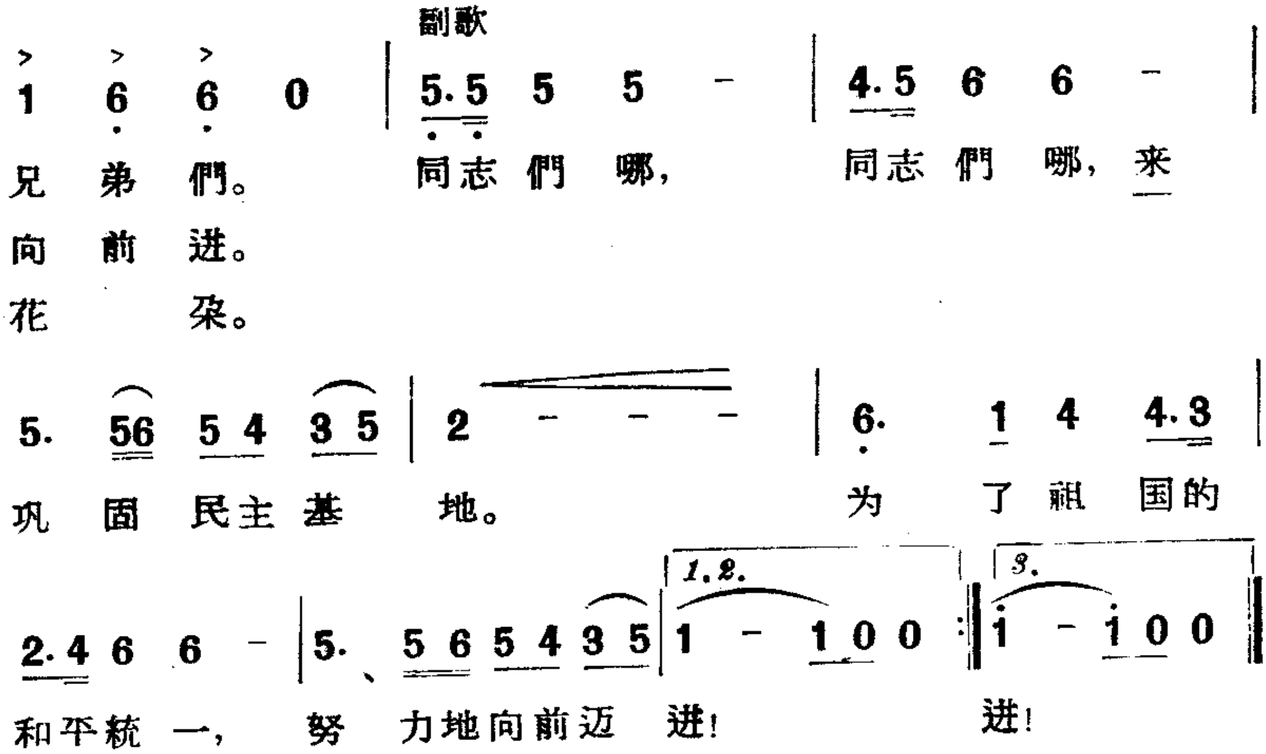


和平統一进行曲

1=A♭ 4/4

田东友詞
毛英一曲

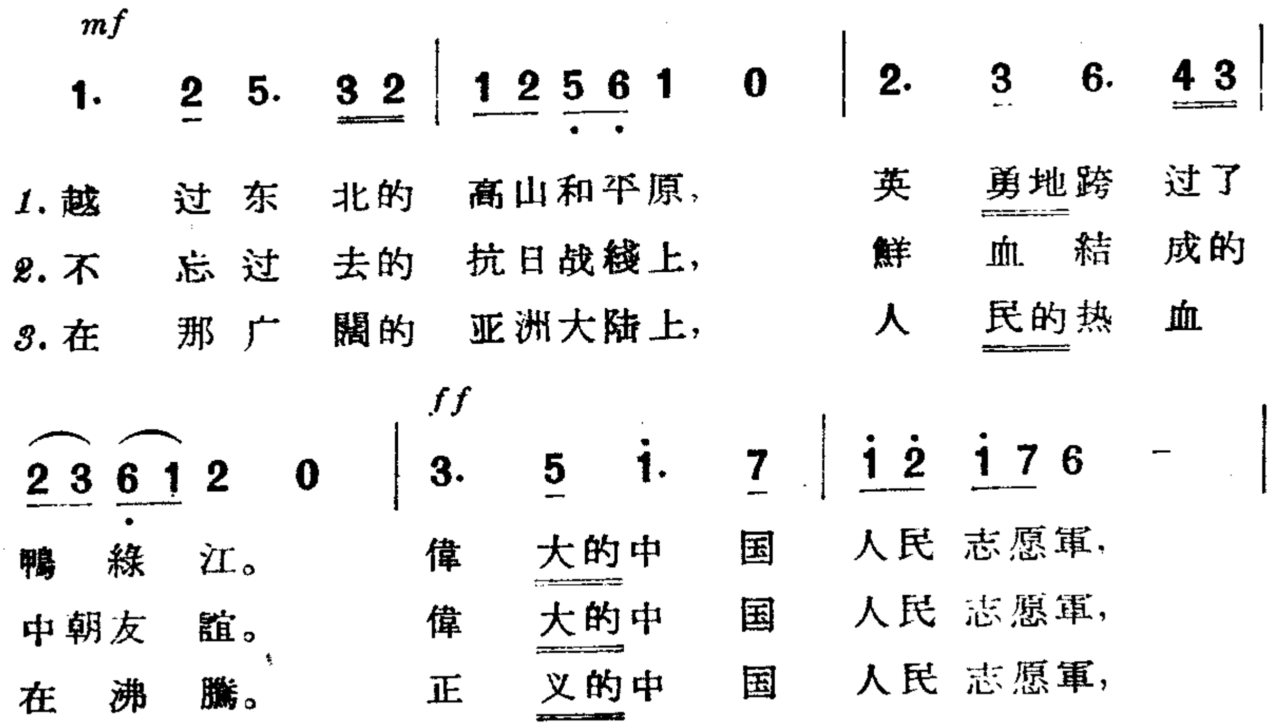


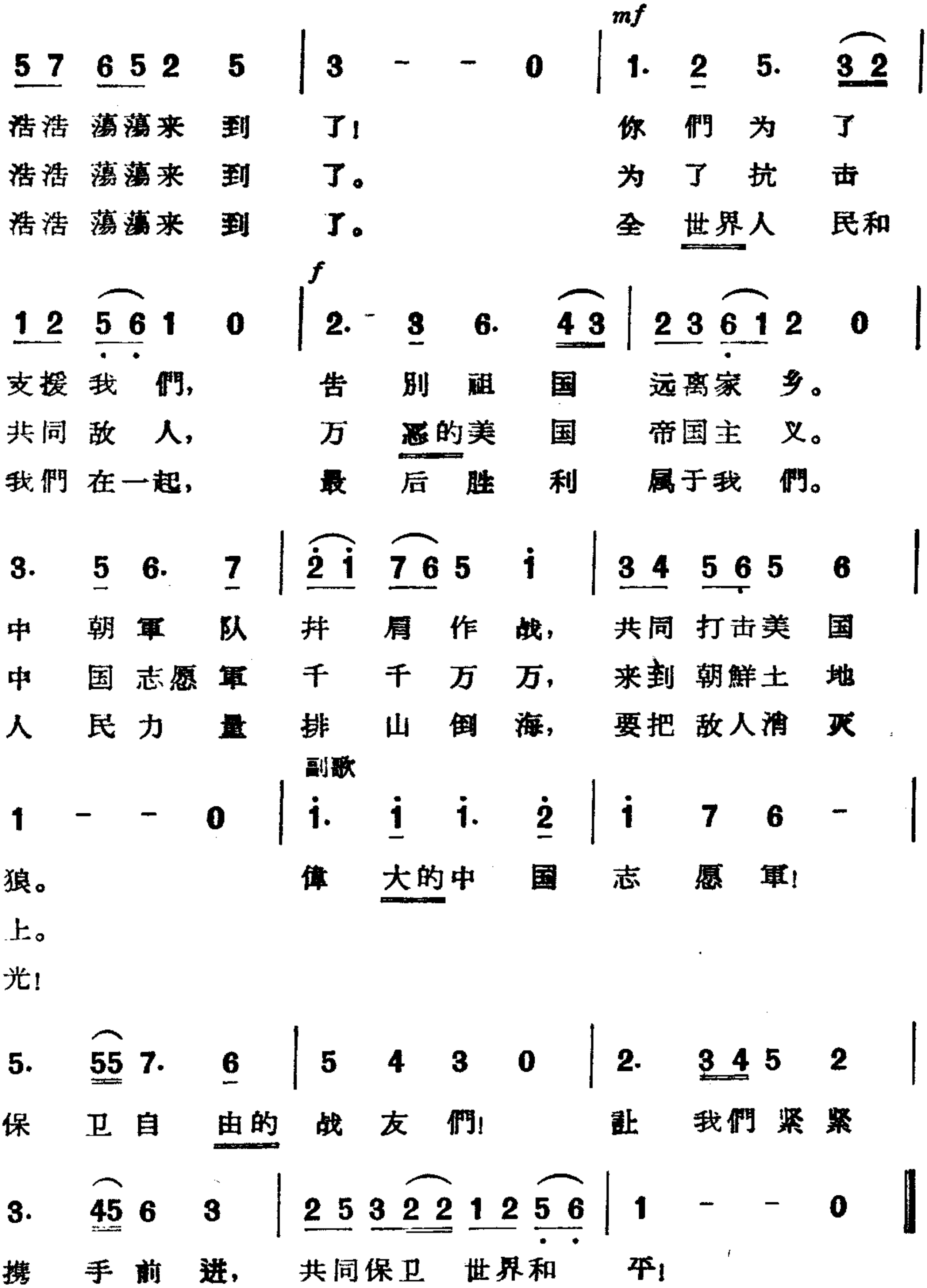


中国人民志愿軍頌歌

赵灵出詞
李冕相曲

1=F 4/4

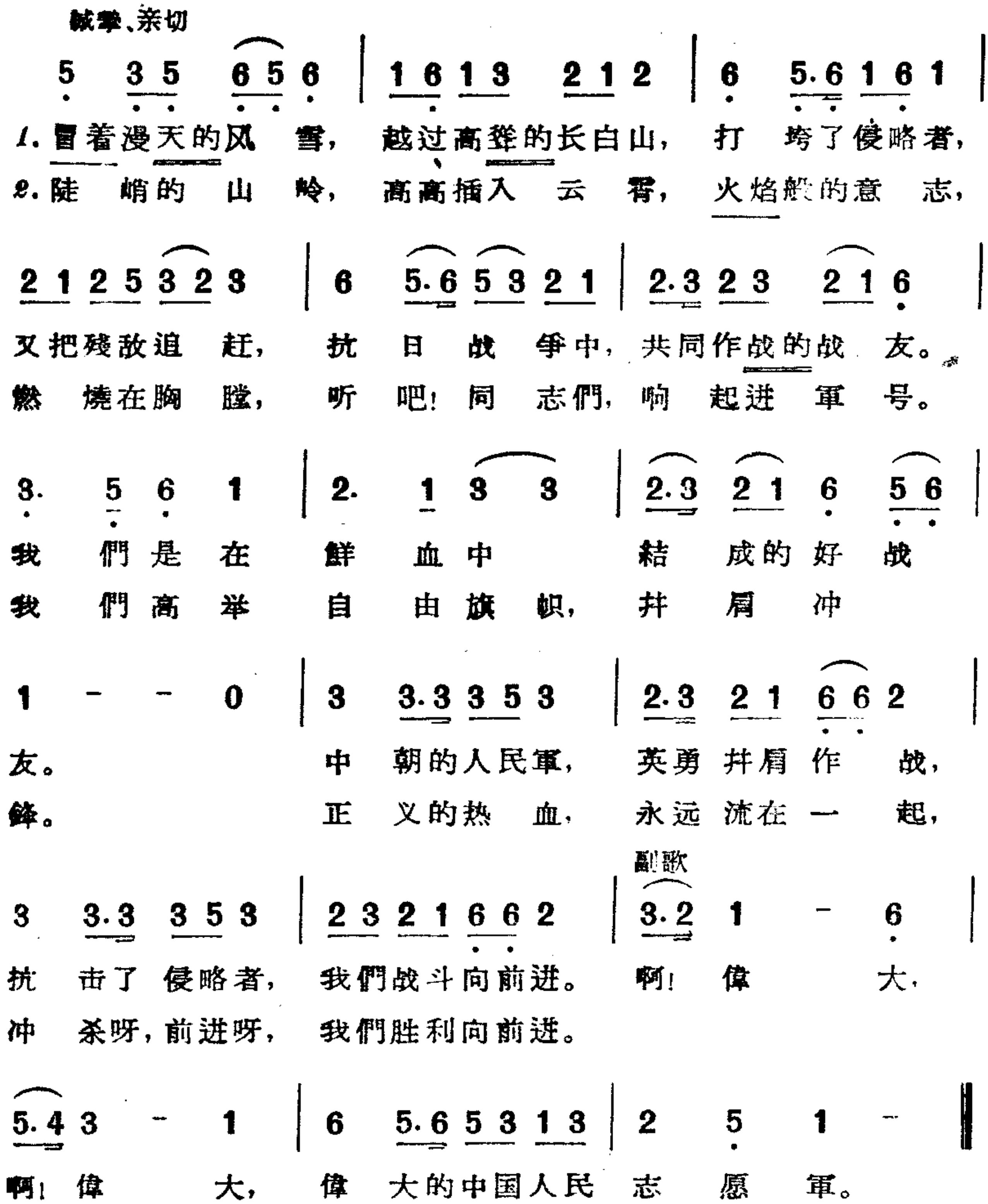



mf
浩浩蕩蕩来到了！ 你們为了
浩浩蕩蕩来到了。 为了抗击
浩浩蕩蕩来到了。 全世界人民和
f
支援我們， 告别祖国 远离家乡。
共同敌人， 万恶的美国 帝国主义。
我們在一起， 最后胜利 属于我們。
中朝軍队并肩作战， 共同打击美国
中国志愿軍千千万万， 来到朝鮮土地
人民力量排山倒海， 要把敌人消灭
副歌
狼。 偉大的中国志愿軍！
上。
光！
保卫自由的战友們！ 让我們紧紧
携手前进， 共同保卫世界和平！

鮮血凝成的友誼

朴世永詞
李冕相曲
崔东均譯配

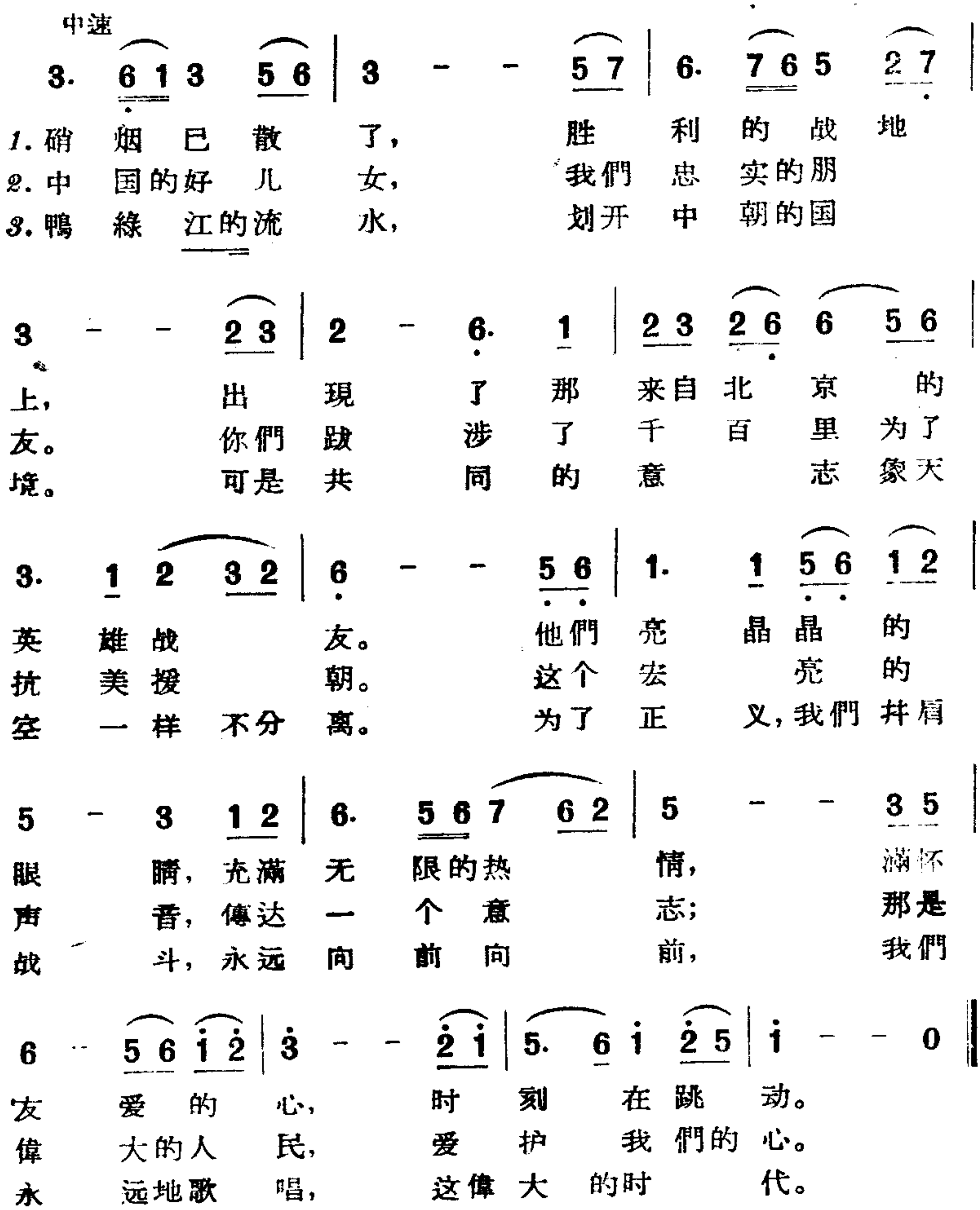
1＝A♭ 4/4



来自北京的战友

申东哲詞
尹福基曲
崔东均譯配

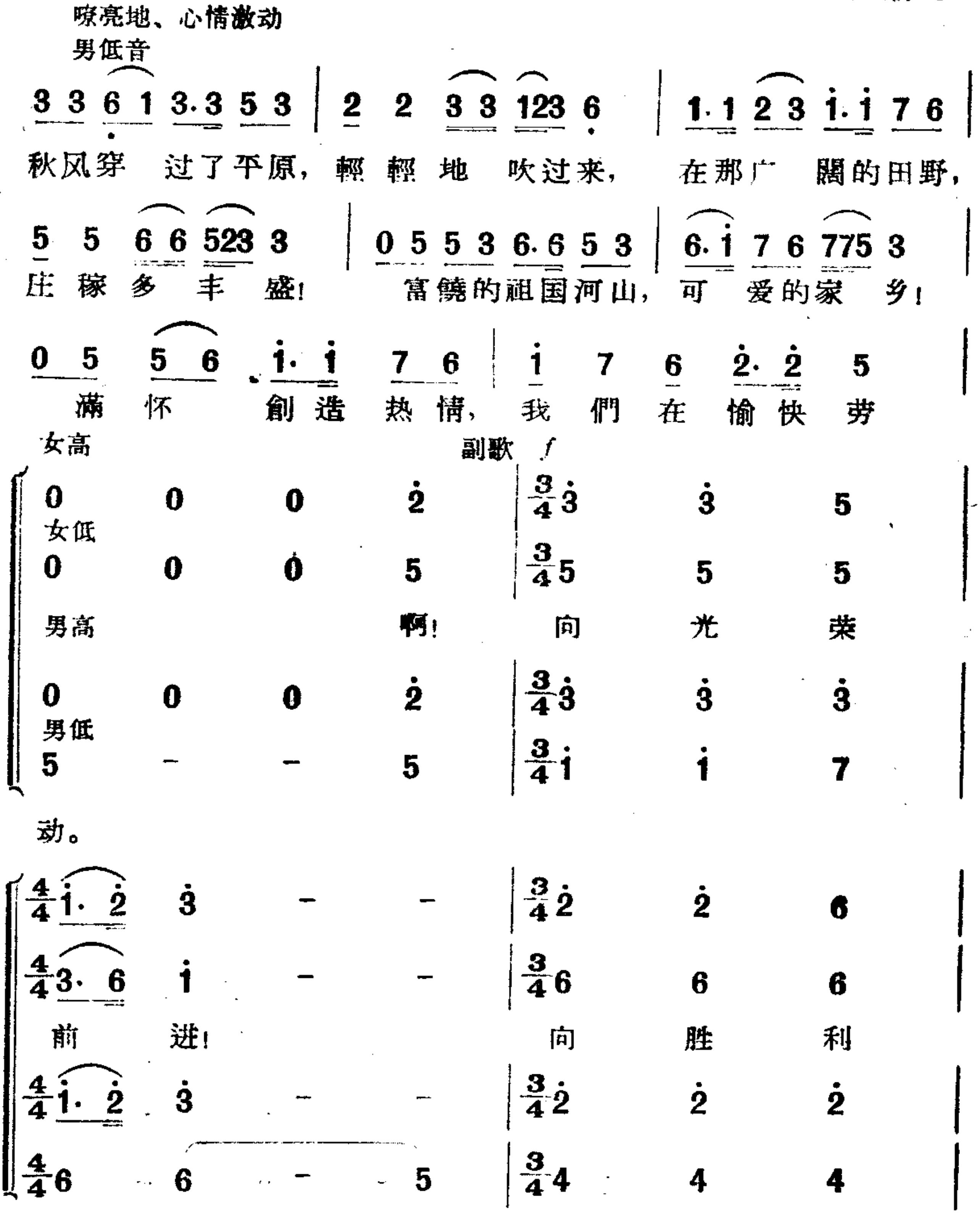
1＝D♭ 4/4

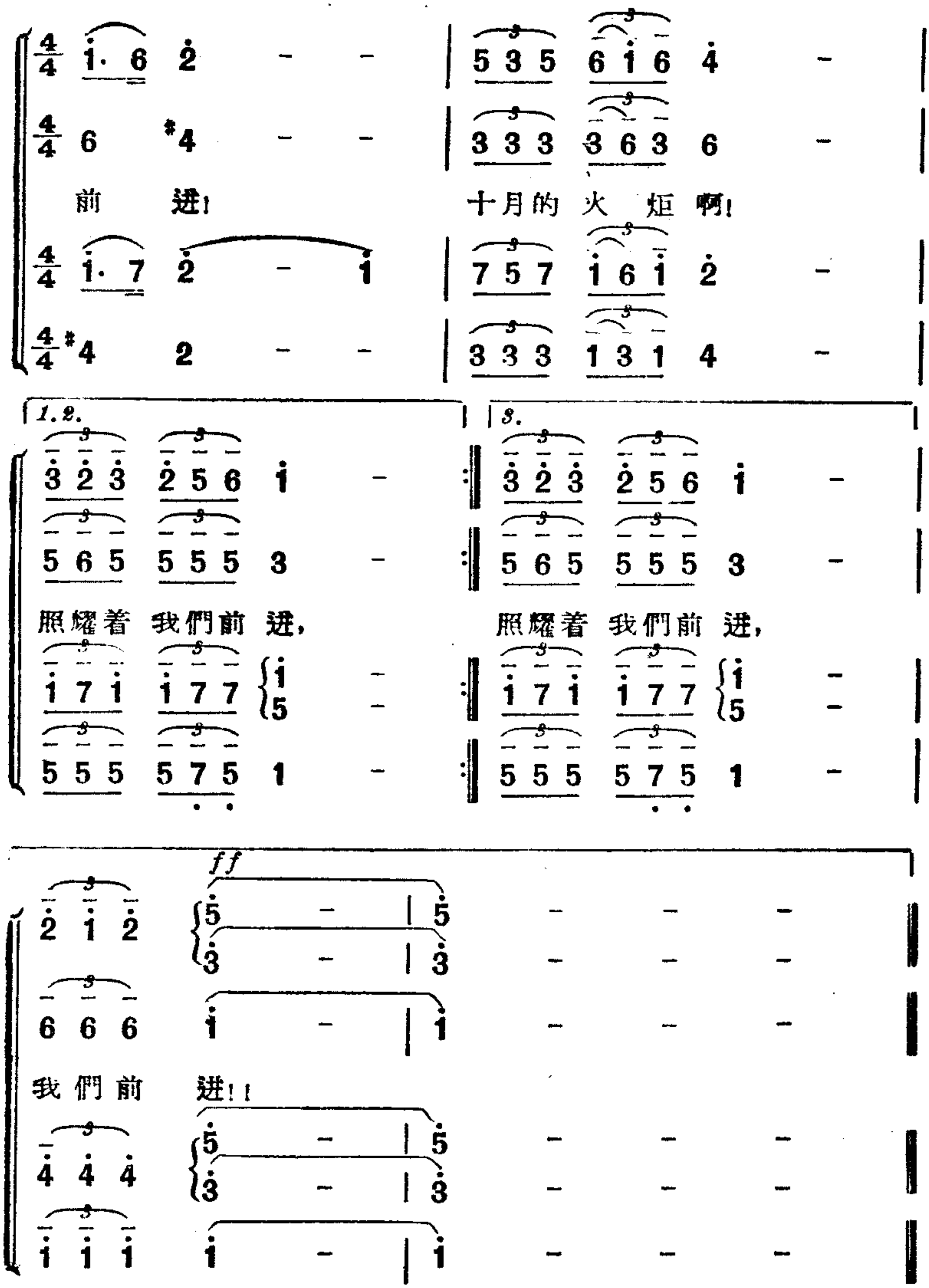


十月合唱

李善乙 詞
金濟善 曲
崔东均譯配

1=D $\frac{4}{4}$



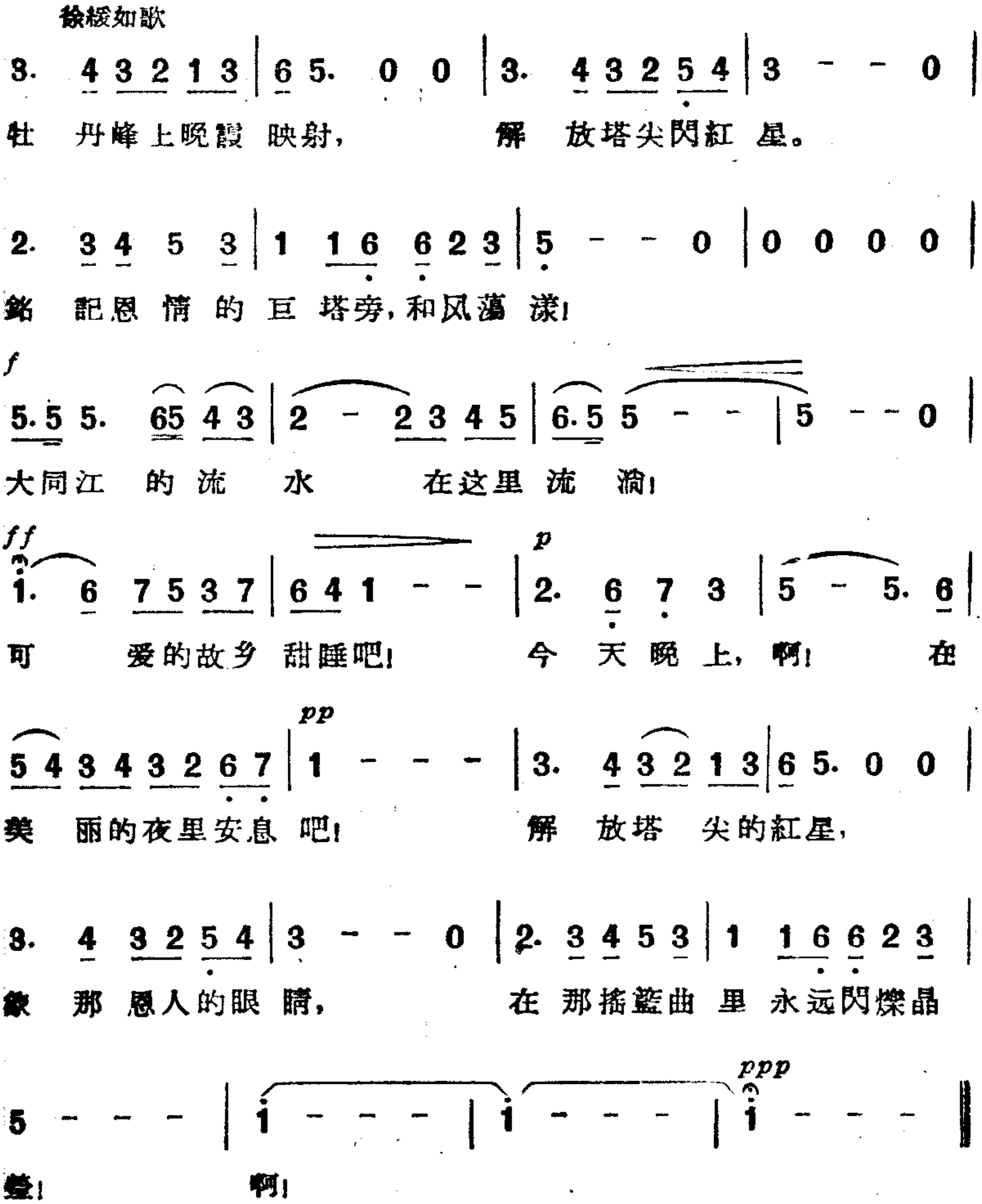

前 进!
十月的火 炬 啊!
1.2.
照耀着 我們前 进,
3.
照耀着 我們前 进,
ff
我們前 进!!

大同江的傍晚

又 名《星》

李曙乡詞
文景玉曲
崔东均譯配

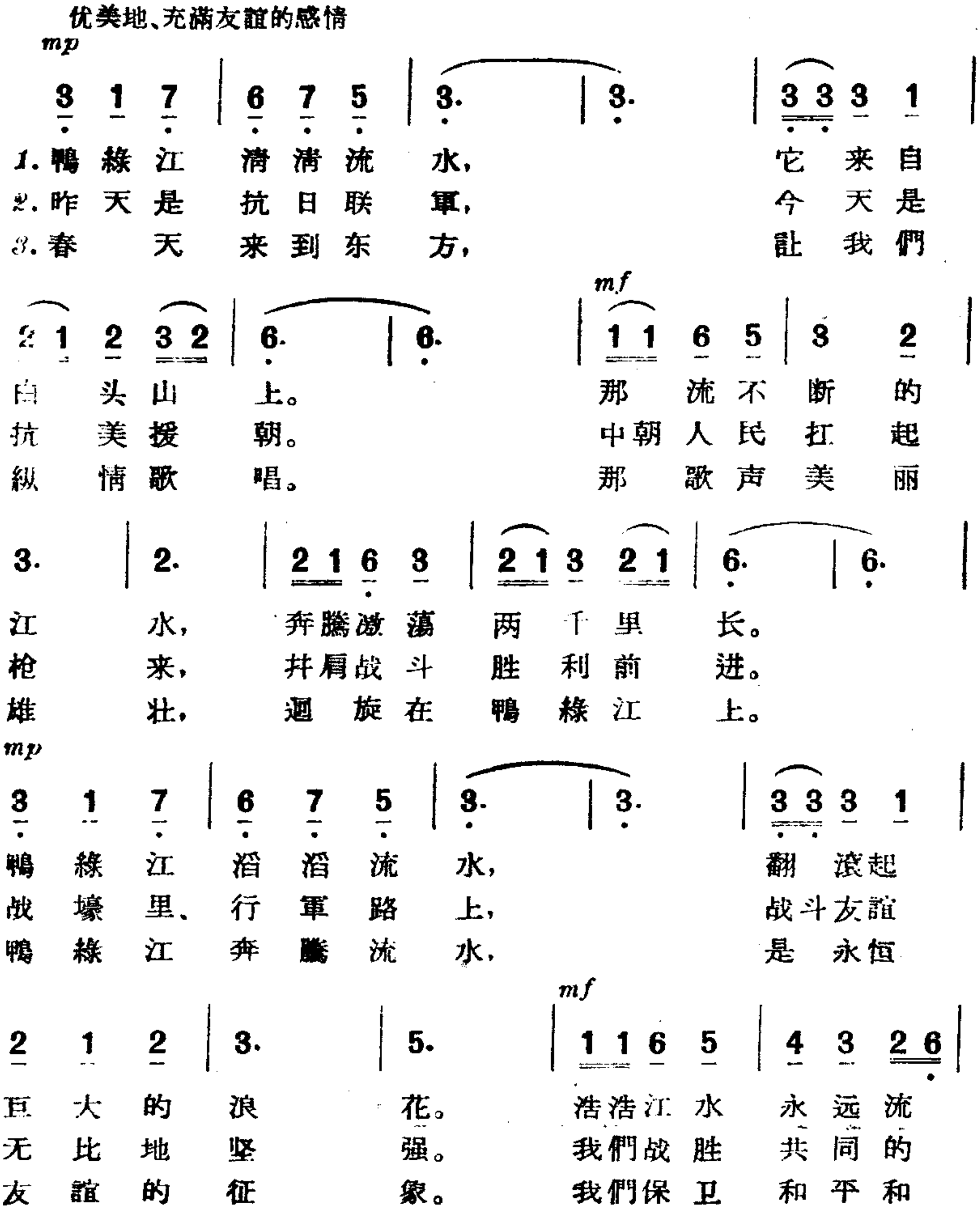
1=G $\frac{4}{4}$



歌唱鴨綠江

金北原詞
李楨彦曲
崔东均譯配

1＝A♭ 3/8





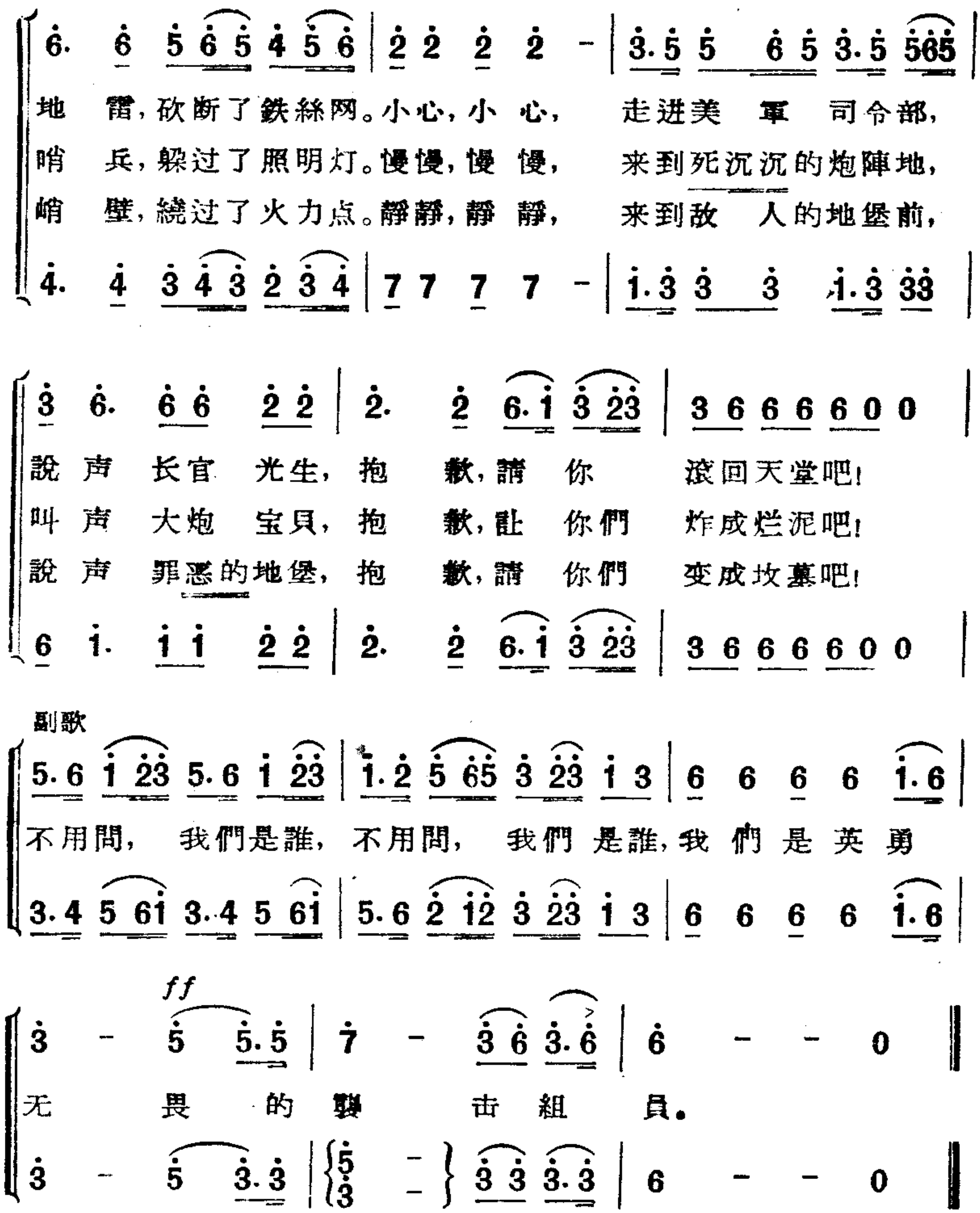
襲击組之歌

男声重唱

1＝A♭ 4/4

申东哲詞
尹福基曲
崔东均譯配





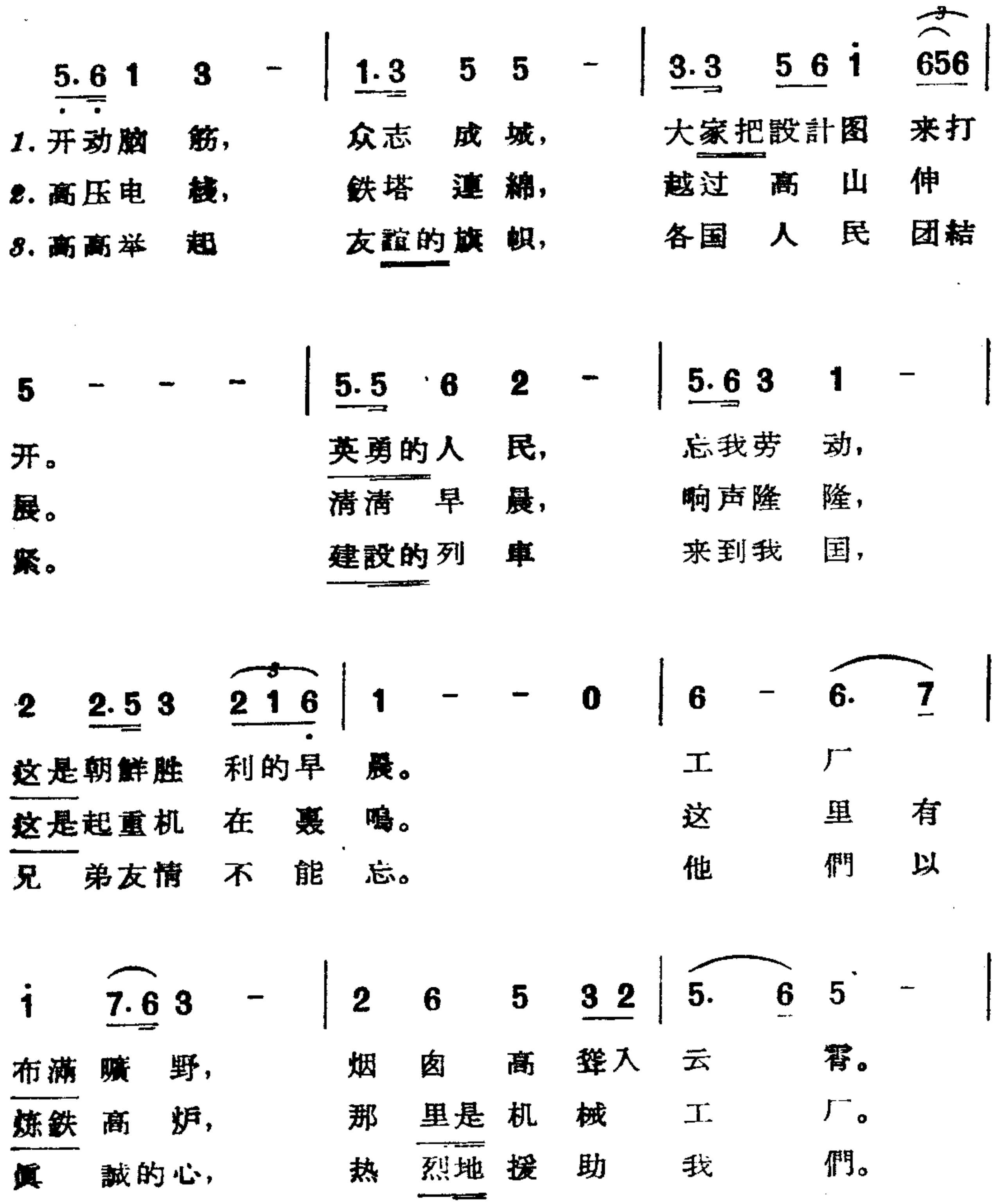
注：第八小节在最后的两拍可加上 $\frac{\dot{6}}{\dot{4}}\ \frac{\dot{5}}{\dot{3}}\ \frac{\dot{3}}{\dot{1}}\ \frac{\dot{1}}{5}$ 做为衬腔。

哈 哈 哈哈！

建設之歌

金北原詞
金吉学曲

1=F $\frac{4}{4}$



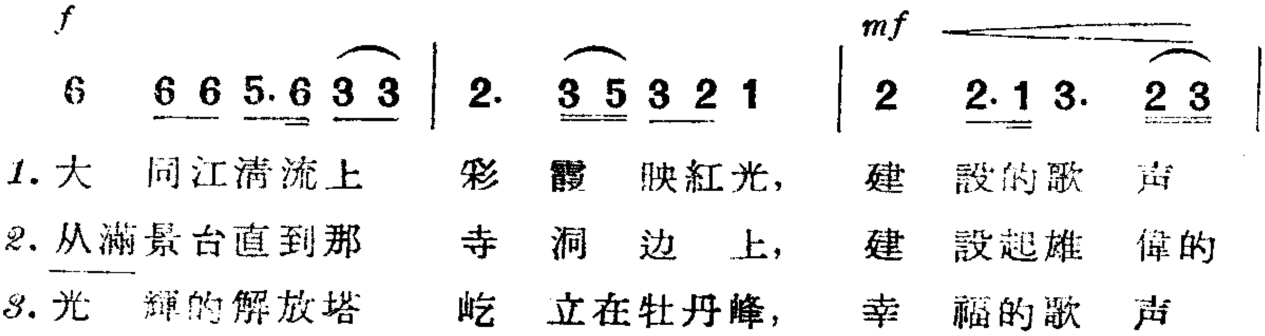


重建平壤之歌

申东哲詞
李建雨曲
崔东均譯配

1＝E $\frac{4}{4}$

中速　爽朗地



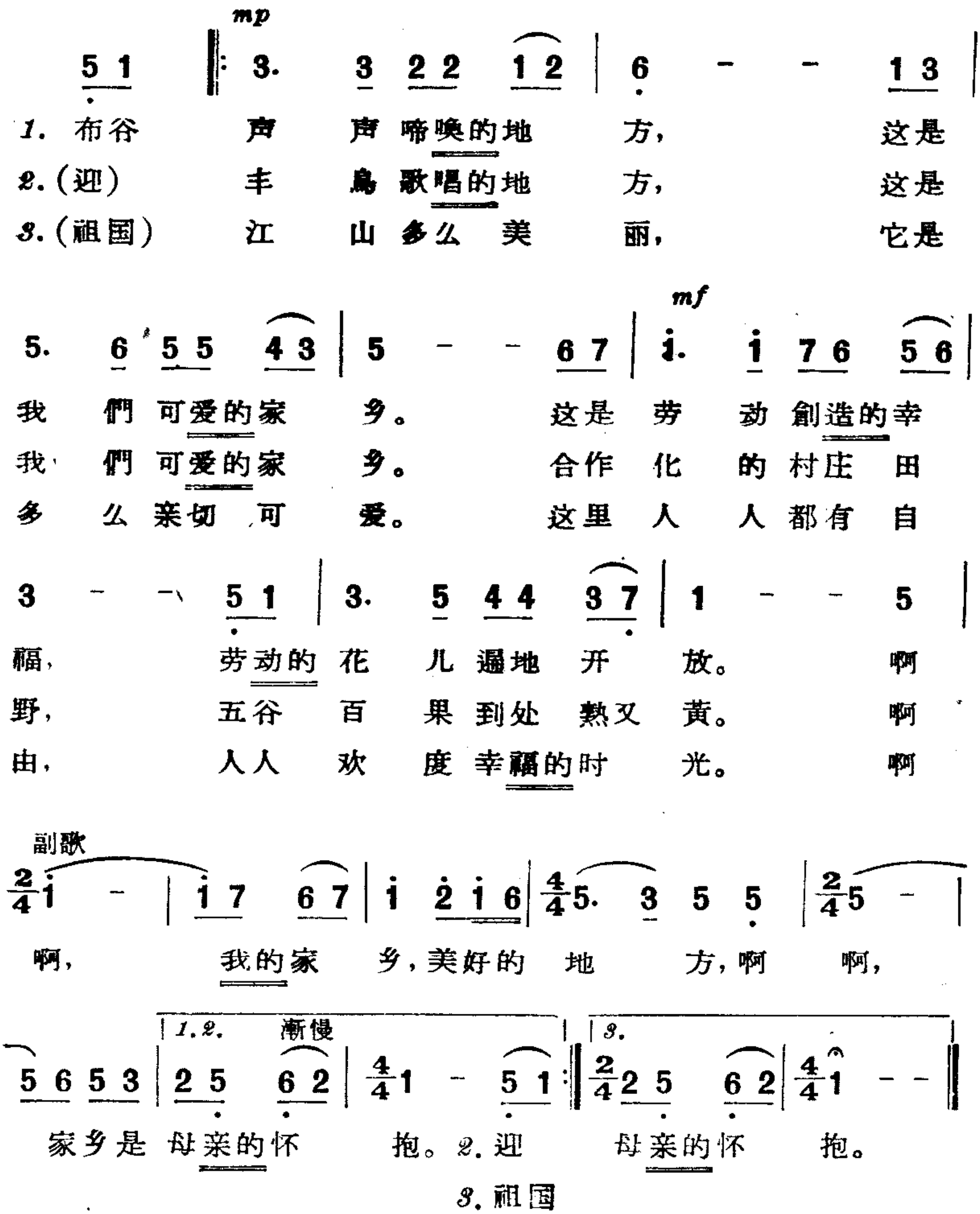


注：淅景台、寺洞、牡丹峰——地名，位于平壤城的郊外。

我的家乡

1=E♭ 4/4

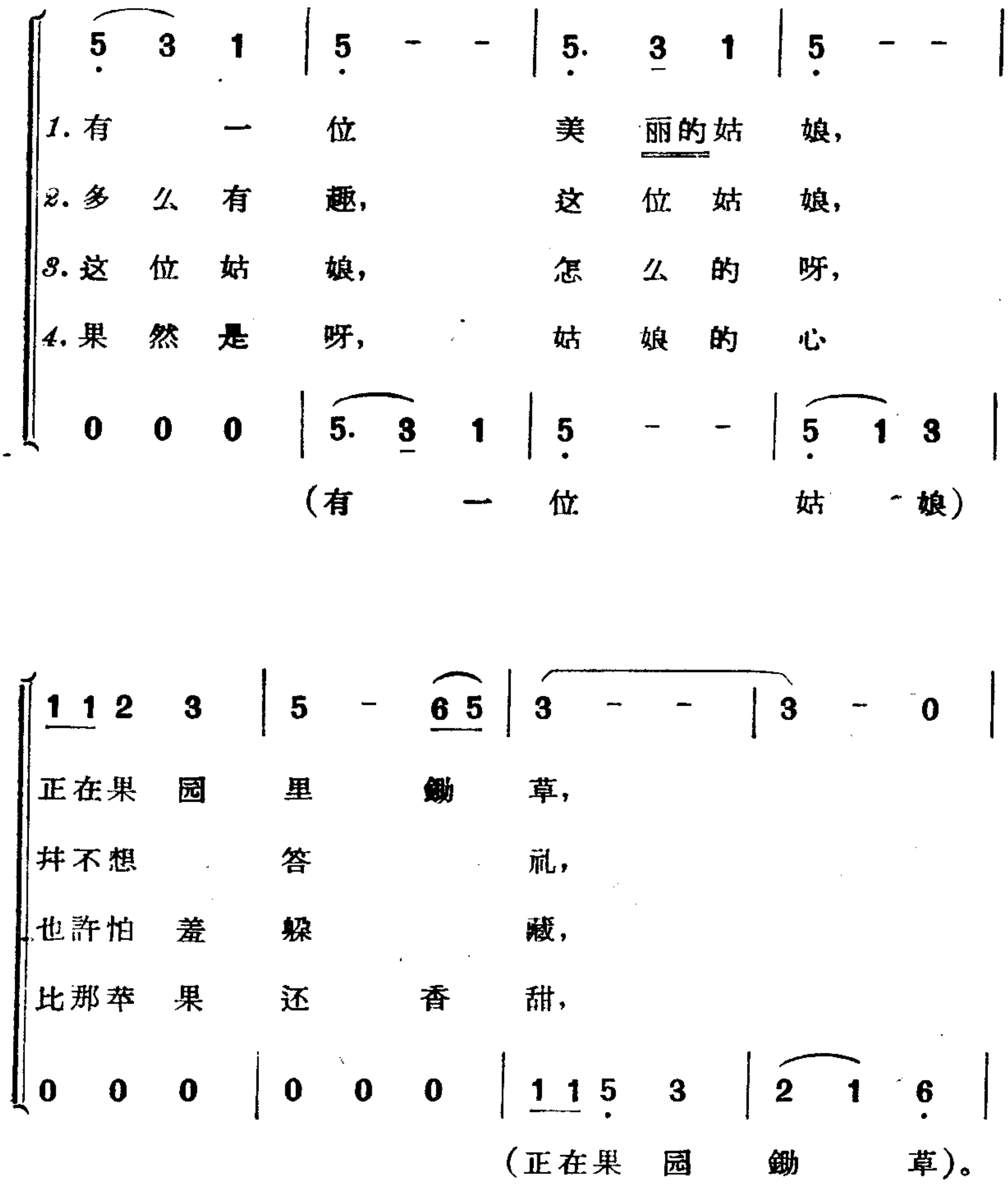
刘芝毅词
罗和一曲

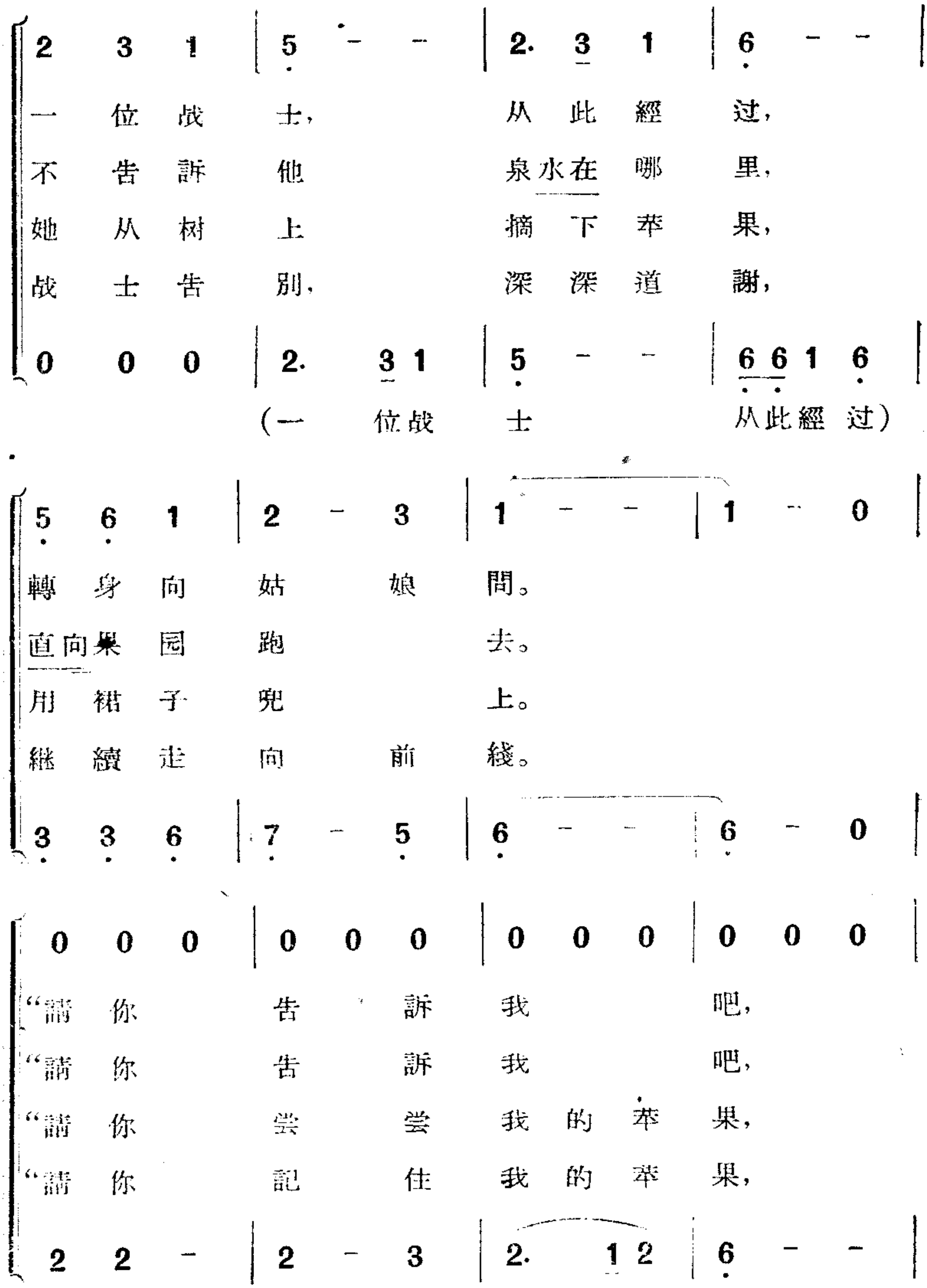


在苹果树下

1=G $\frac{3}{4}$

鄭曙村詞
罗和一曲
崔东均譯配




一位战士，从此經过，
不告訴他泉水在哪里，
她从树上摘下苹果，
战士告别，深深道謝，
（一位战士从此經过）
轉身向姑娘問。
直向果园跑去。
用裙子兜上。
継續走向前綫。
"請你告訴我吧，
"請你告訴我吧，
"請你尝尝我的苹果，
"請你記住我的苹果，


村里哪儿有泉
村里哪儿有泉水
它比泉水更清凉!
請你記住苹果的香甜!”
（哪儿有泉水）
那位战士，很想喝水，
那位战士，赶上去，
那位姑娘又把苹果，
那位姑娘向他笑着說，
他問这位姑娘。
再三向那姑娘問。
装滿战士的背囊。
紅霞飞上姑娘的臉。

在　泉　边

1＝D♭ 2/4

崔露沙詞
尹升鎮曲
安　娥配

5 6 1̇ 6 5 | 3· 6 6 6 | 1 2 3 2 1 | 5 5 5 5 |

1.我們 大家 頂着水罐，一同 来到 泉水边上，
2.我們 大家 頂着水罐，一同 来到 泉水边上，
3.我們 大家 頂着水罐，一同 来到 泉水边上，
4.我們 大家 頂着水罐，一同 来到 泉水边上，

5 6 1̇ 6 5 | 3· 6 6 6 | 1 2 3 2 1 | 5 5 5 3 |

見一位战士 背着臉儿，怕羞 似地 在洗衣裳。
見一位战士 正在淘米，把泉水弄得 嘩嘩地响。
熟識的人們 跑了过来，把我們圍在 泉水之旁。
亲爱的人們 排好队伍，准备 出发 开往战場。

0 2 2 3 2 | 3· 2 1 1 | 0 3 3 5 3 | 5· 3 6 6 |

我們偷眼 朝他一望，哎呀洗得 太不象样，
我們齐把 水罐放下，順手夺过 他的竹筐，
“亲爱美丽的姑娘同志，你們快把 歌儿来唱，”
人們跑来 掬朶鮮花，爭給亲人 戴在襟旁，


0 5 6 1 | 3 4 | 323 2 6 | 2 - |
虽然是含羞 也还是把話讲:
虽然是含羞 也还是把話讲:
虽然是含羞 也还是高声唱,
虽然是含羞 也还是把話讲:
0 5 6 6 | 1 2 | 171 7 6 | 7 - |
0 33 3 2 | 3· 2 1 1 | 0 22 2 1 | 2· 1 5 5 |
快让我們 帮你洗吧, 快让我們 替你 帮忙,
快让我們 帮你淘吧, 快让我們 替你 帮忙,
唱了一支《春之歌》喲, 义唱一支《諾多尔江边》,
胜利之后 千万回来, 回到这里 泉水边上,
0 33 3 2 | 3· 2 1 1 | 0 22 2 1 | 2· 1 5 5 |
0 5 6 1 | 3 2 | 2· 3256 | 1 - ||
快让 我們 替你来帮 忙。
快让 我們 替你来帮 忙。
《春之歌》和 那 《諾多尔江 边》。
来看看 我 們 唱歌的姑 娘。
0 5 6 6 | 1 7 | 7· 6756 | 1 - ||

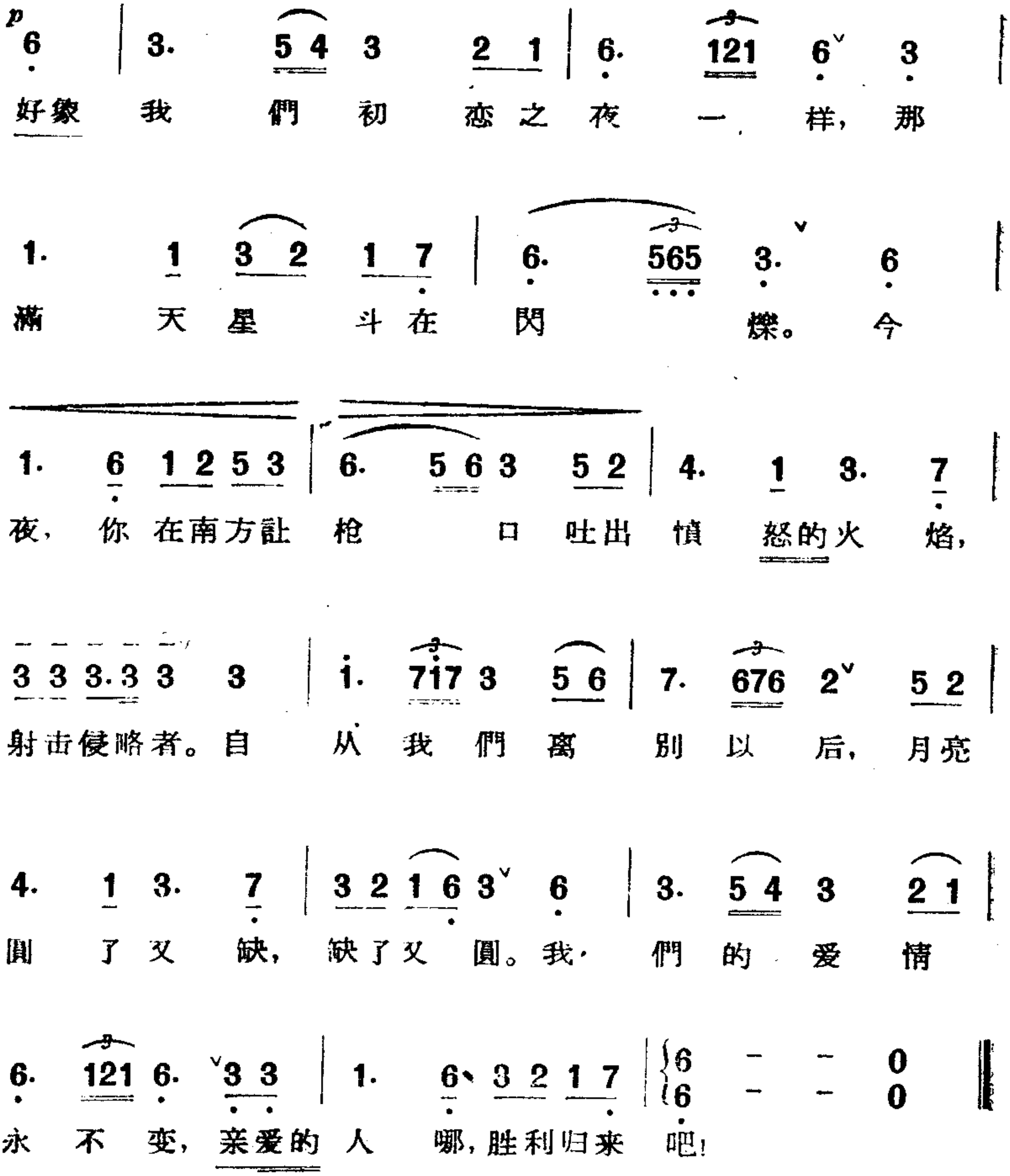
胜利归来吧

女声独唱

1＝A $\frac{4}{4}$

安　漠翻
朴汉奎曲
崔东均譯配

热情、可亲地



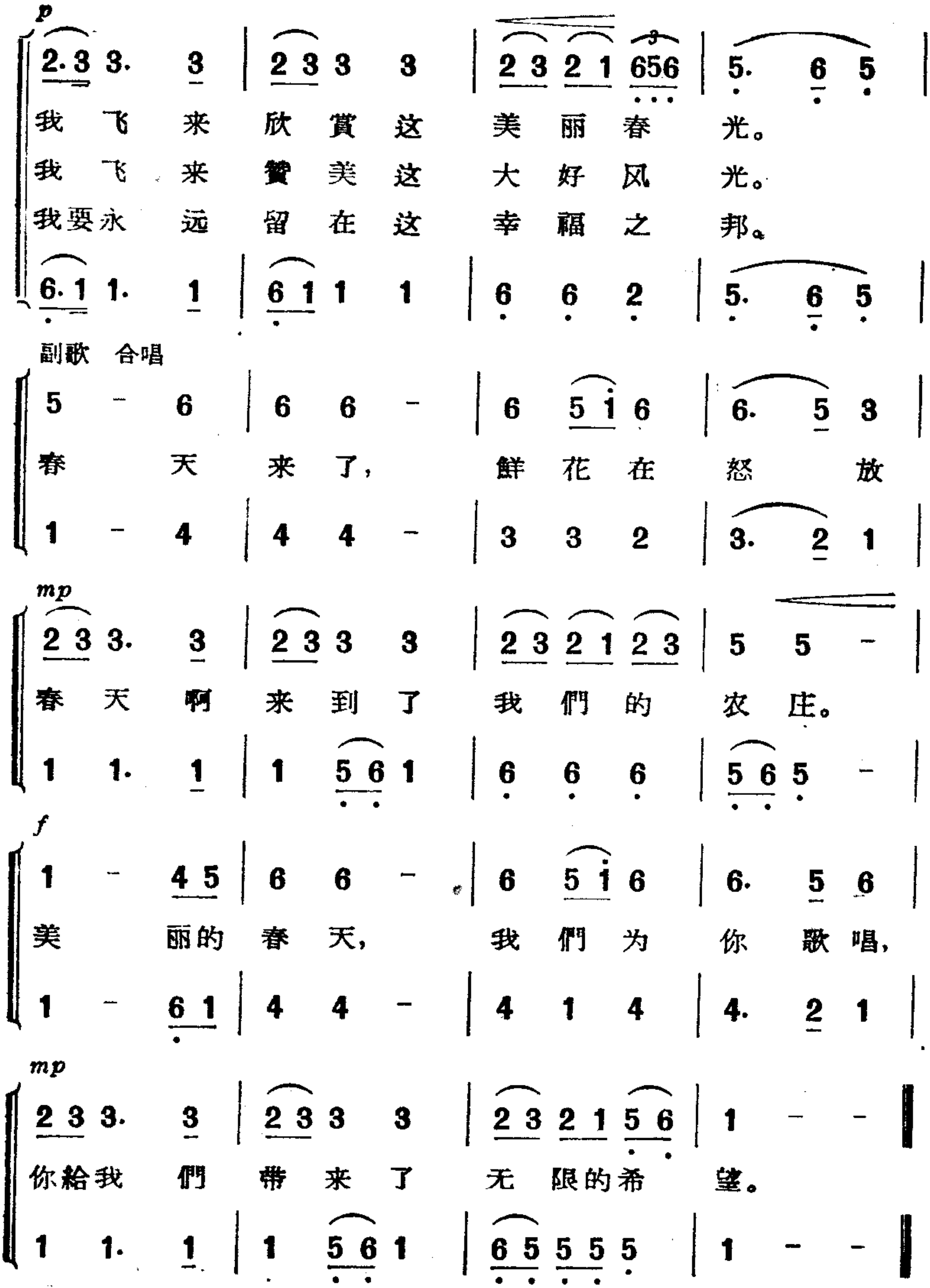
百 灵 鳥

影片《幸福之路》主題歌

朴散云 詞
韓时亨 曲
崔东均 譯配

1=G 3/4

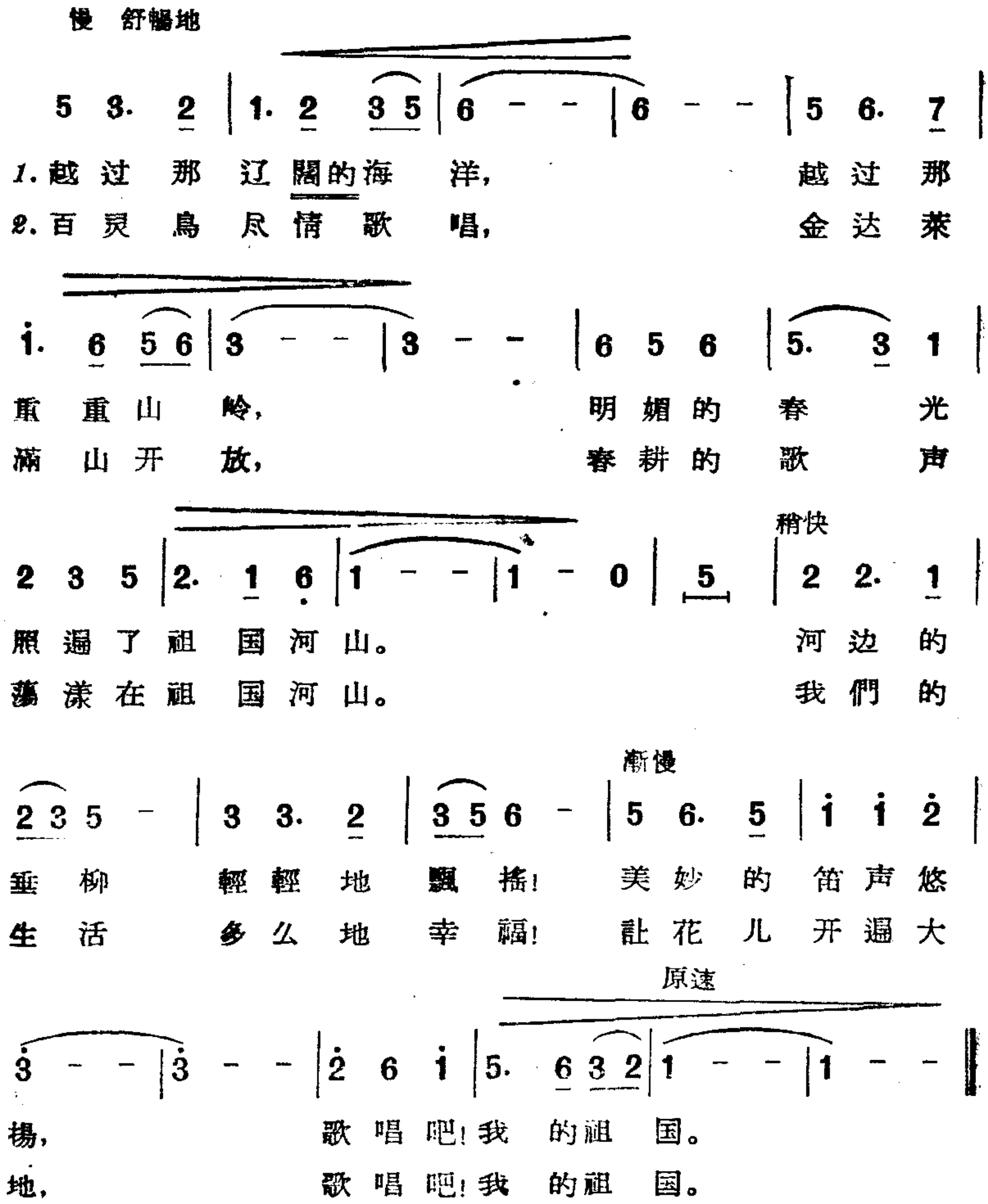



我飞来欣賞这美丽春光。
我飞来贊美这大好风光。
我要永远留在这幸福之邦。
副歌 合唱
春天来了，鲜花在怒放
春天啊来到了我們的农庄。
美丽的春天，我們为你歌唱，
你給我們带来了无限的希望。

春之歌

金朝奎詞
李冕相曲
崔东均譯配

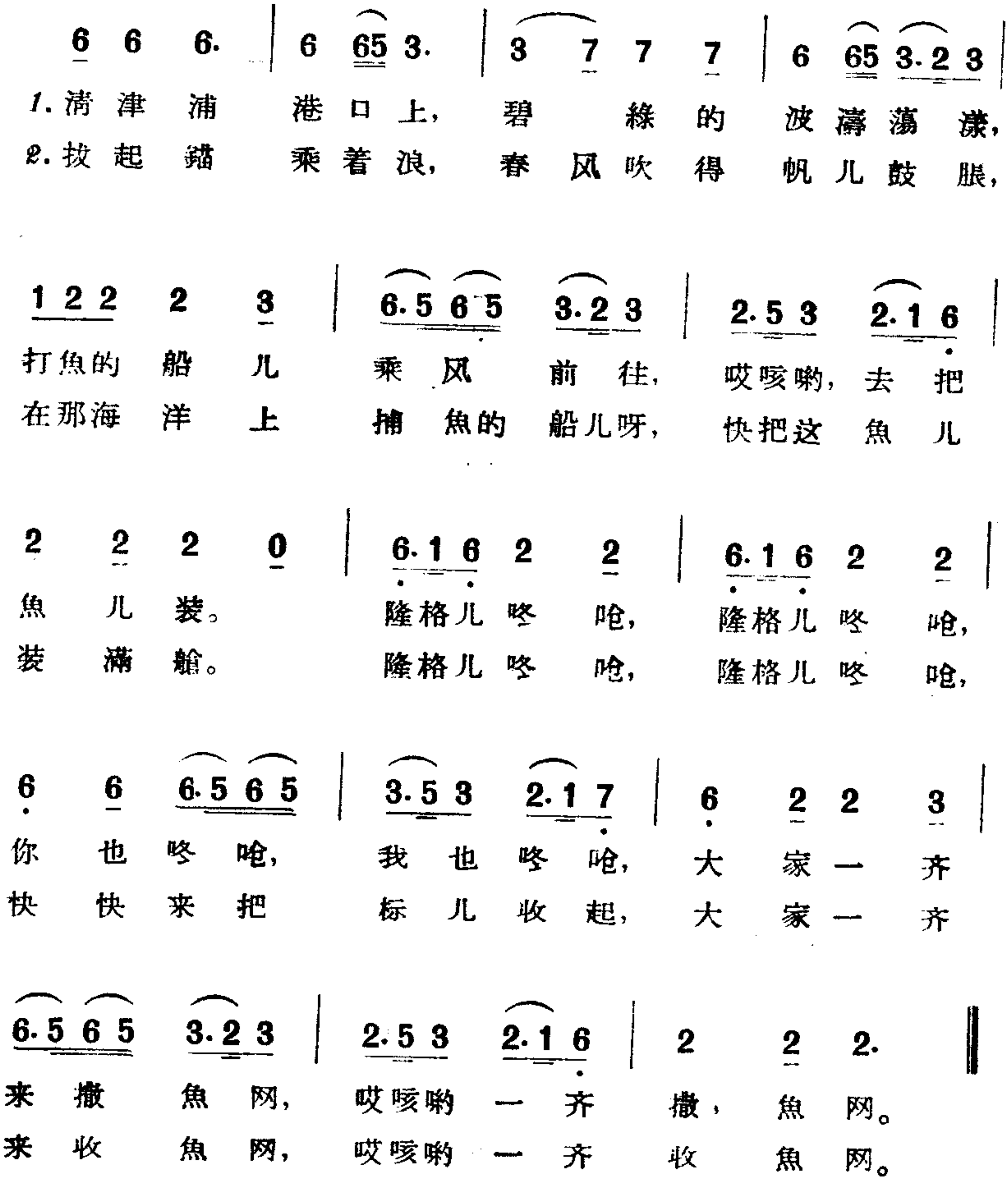
1＝F $\frac{3}{4}$



清津浦船歌

1=B $\frac{6}{8}$

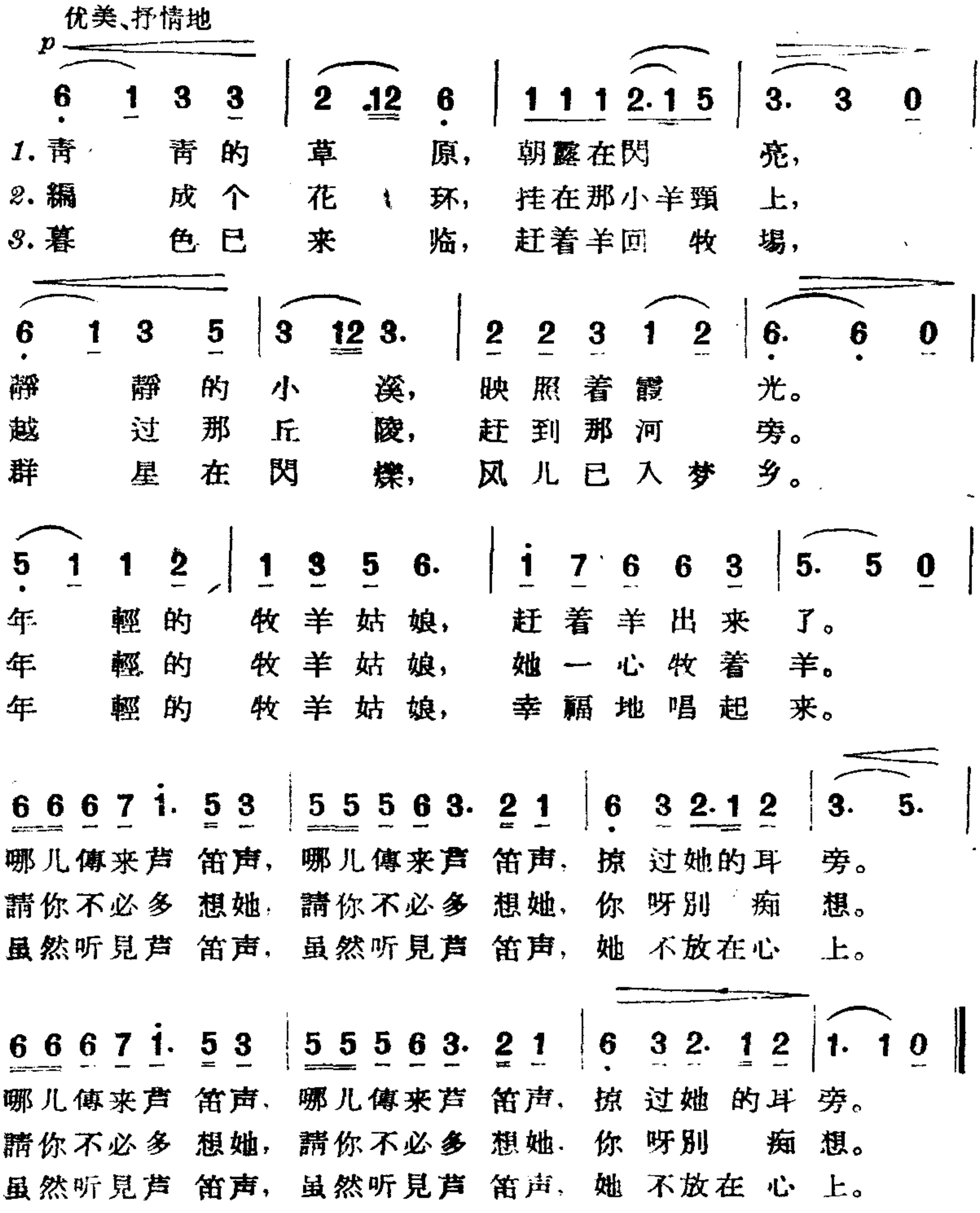
朝鲜民歌



牧羊姑娘

申东哲詞
宮京一曲
崔东均譯配

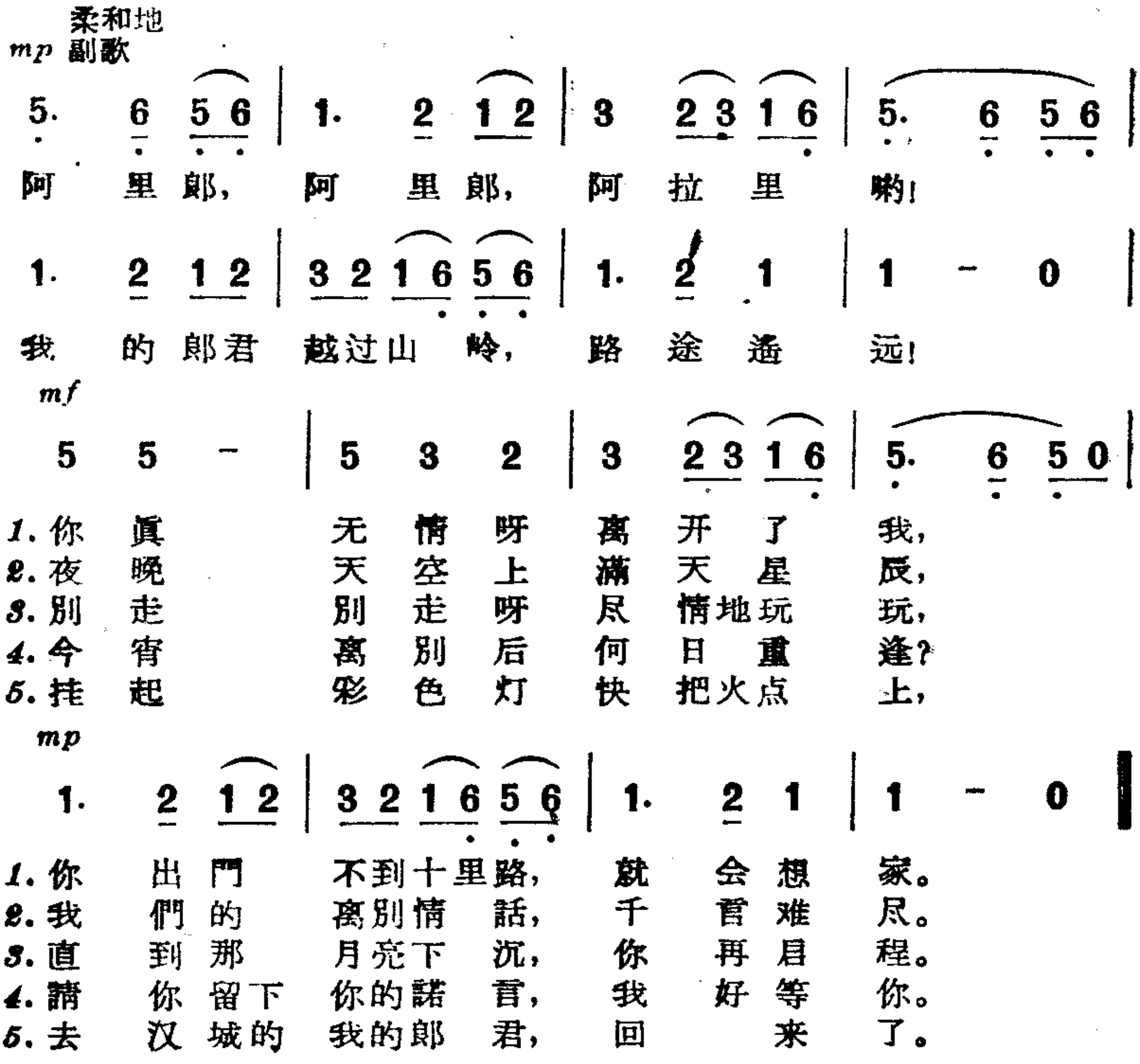
1=G 6/8



阿　里　郎

1＝G $\frac{3}{4}$

朝鲜民謠
崔东均譯配

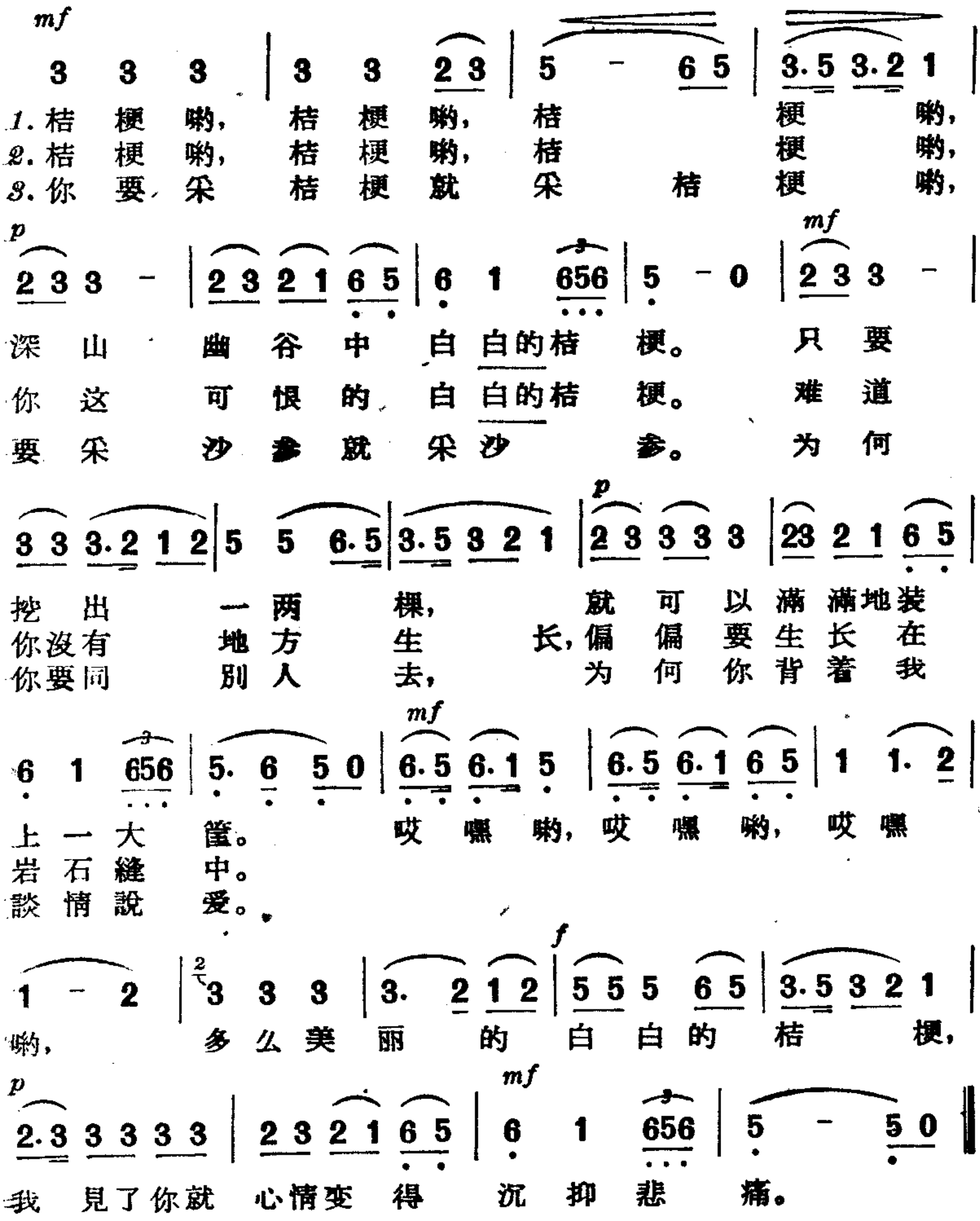


編者注：《阿里郎》是一首古老的朝鲜民歌，"阿里郎"本是汉城附近的一座山名。据传說在19世紀末叶朝鲜王在汉城大兴土木，建造宮殿，当时各地被募集来的工人中便流传着以《阿里郎》为名的一首思念故乡的民歌。在日本占領朝鲜时期，曾有千千万万朝鲜爱国者被吊死在阿里郎山的松树上，这一时期便产生了以歌唱死难的爱国志士的新的《阿里郎》的歌詞。后来，因日本統治者严厉禁止唱这首爱国民歌，因此，朝鲜人民又把它的歌詞改成情歌的形式，假托着想念情人来表示对祖国的怀念。

桔梗謠

1=G 3/4

朝鮮民謠

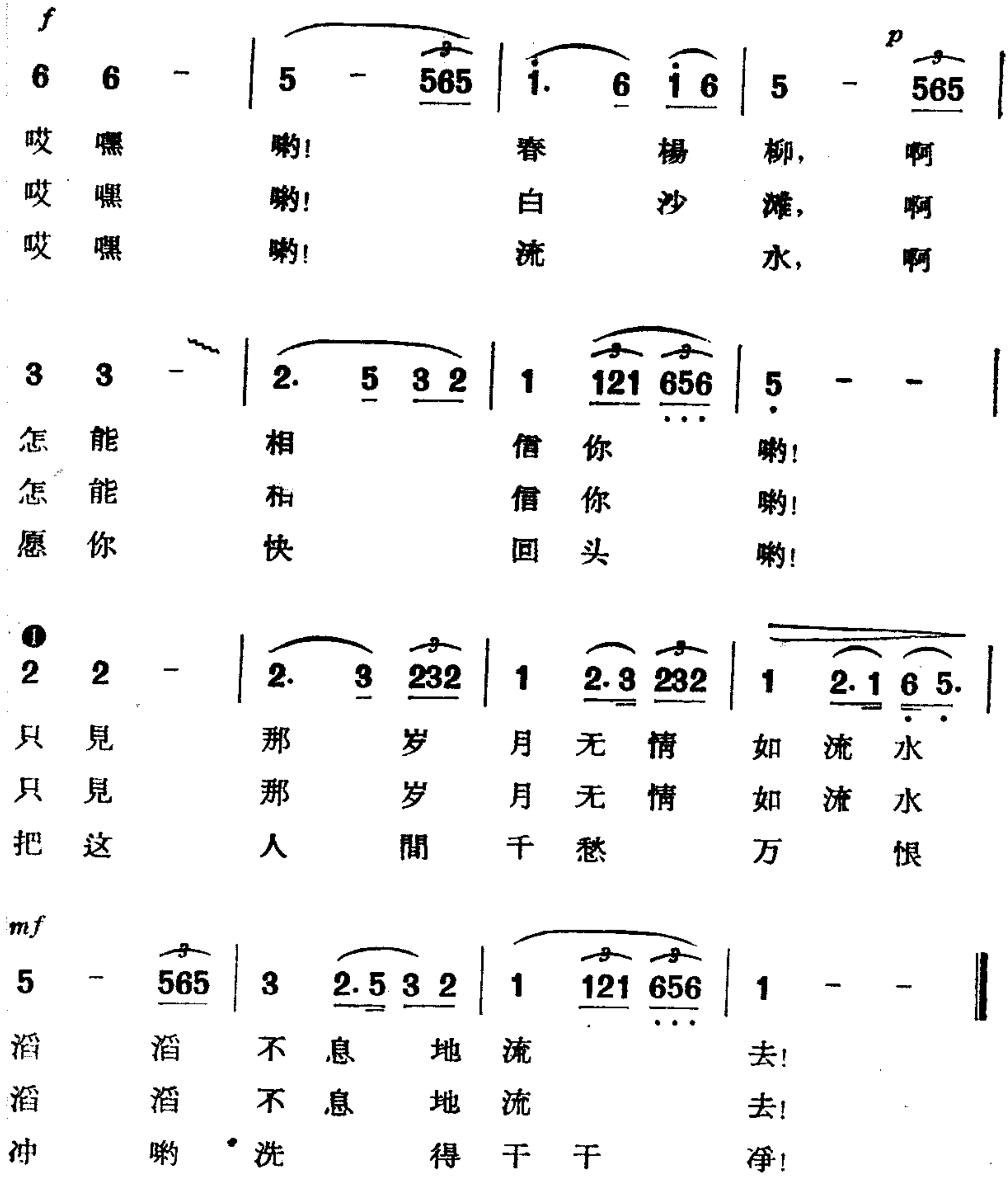


諾多尔江边

1=G $\frac{3}{4}$

朝鮮民謠
崔东均譯配



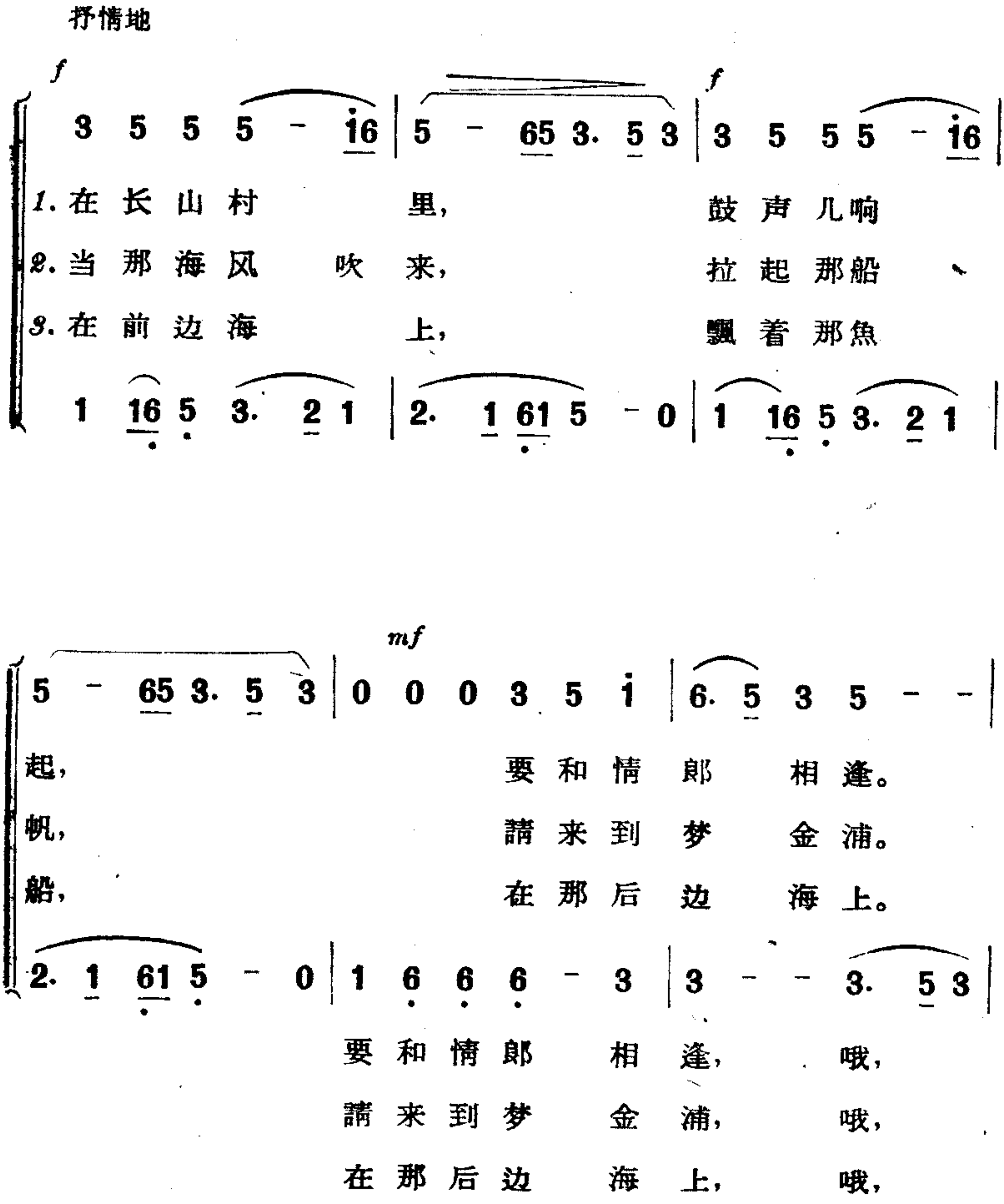


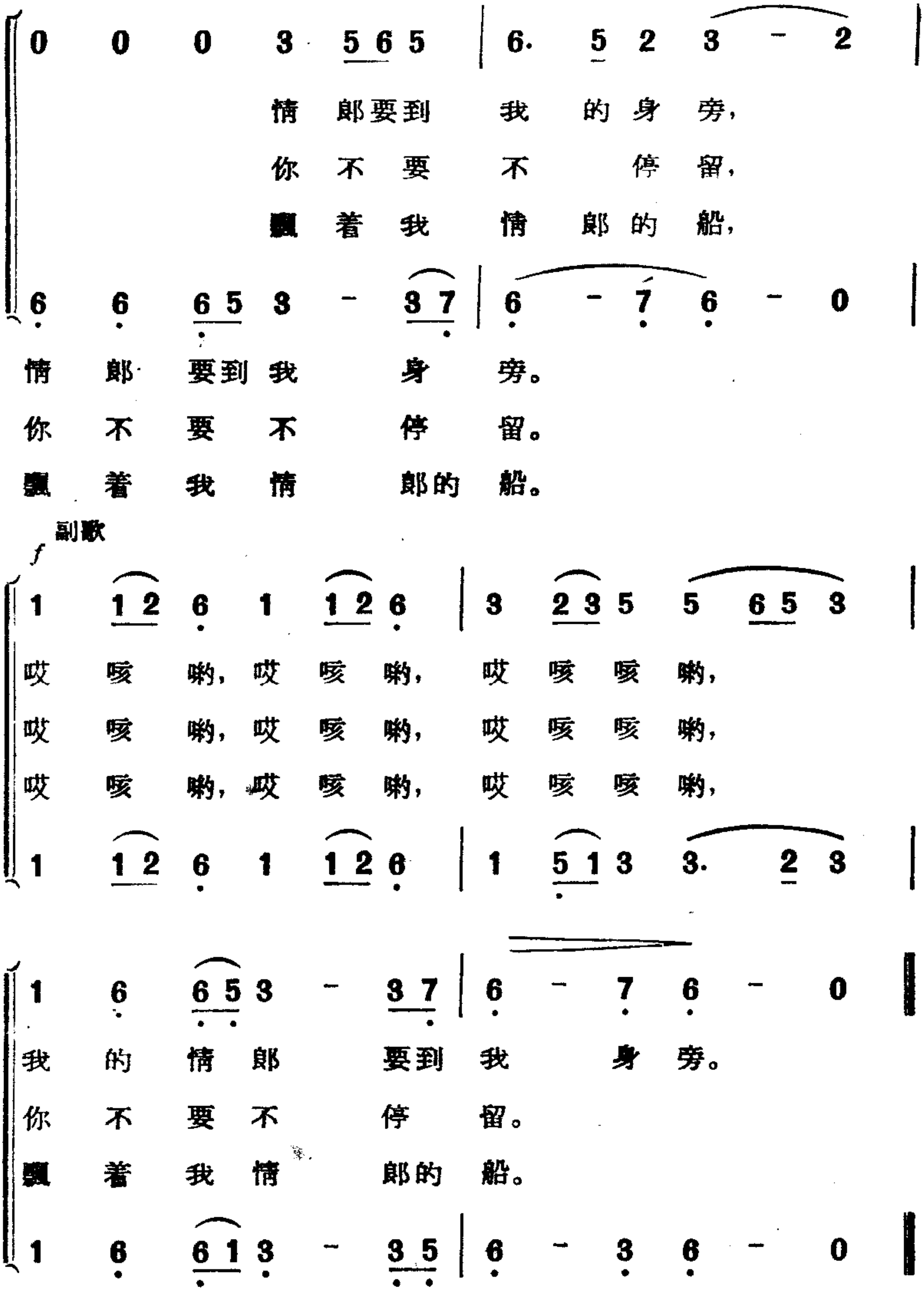
❶ 以下五小节也可唱为：1 2 2· 1 | 2 2·1 232 | 1 2·5 3 2 | 1 121 6 5· | 。

夢金浦謠

1＝F $\frac{6}{4}$

朝鮮民謠
韓时亨編曲
崔东均譯配




情 郎要到 我 的 身 旁，
你 不 要 不 停 留，
飘 着 我 情 郎 的 船，
情 郎 要到 我 身 旁。
你 不 要 不 停 留。
飘 着 我 情 郎的 船。
副歌
f
哎 咳 哟，哎 咳 哟， 哎 咳 咳 哟，
哎 咳 哟，哎 咳 哟， 哎 咳 咳 哟，
哎 咳 哟，哎 咳 哟， 哎 咳 咳 哟，
我 的 情 郎 要到 我 身 旁。
你 不 要 不 停 留。
飘 着 我 情 郎的 船。

織 布 歌

1=G 3/4

朝鮮民謠
崔东均譯配



宁边歌

又名《葯山东台》

朝鲜民謠
崔东均譯配



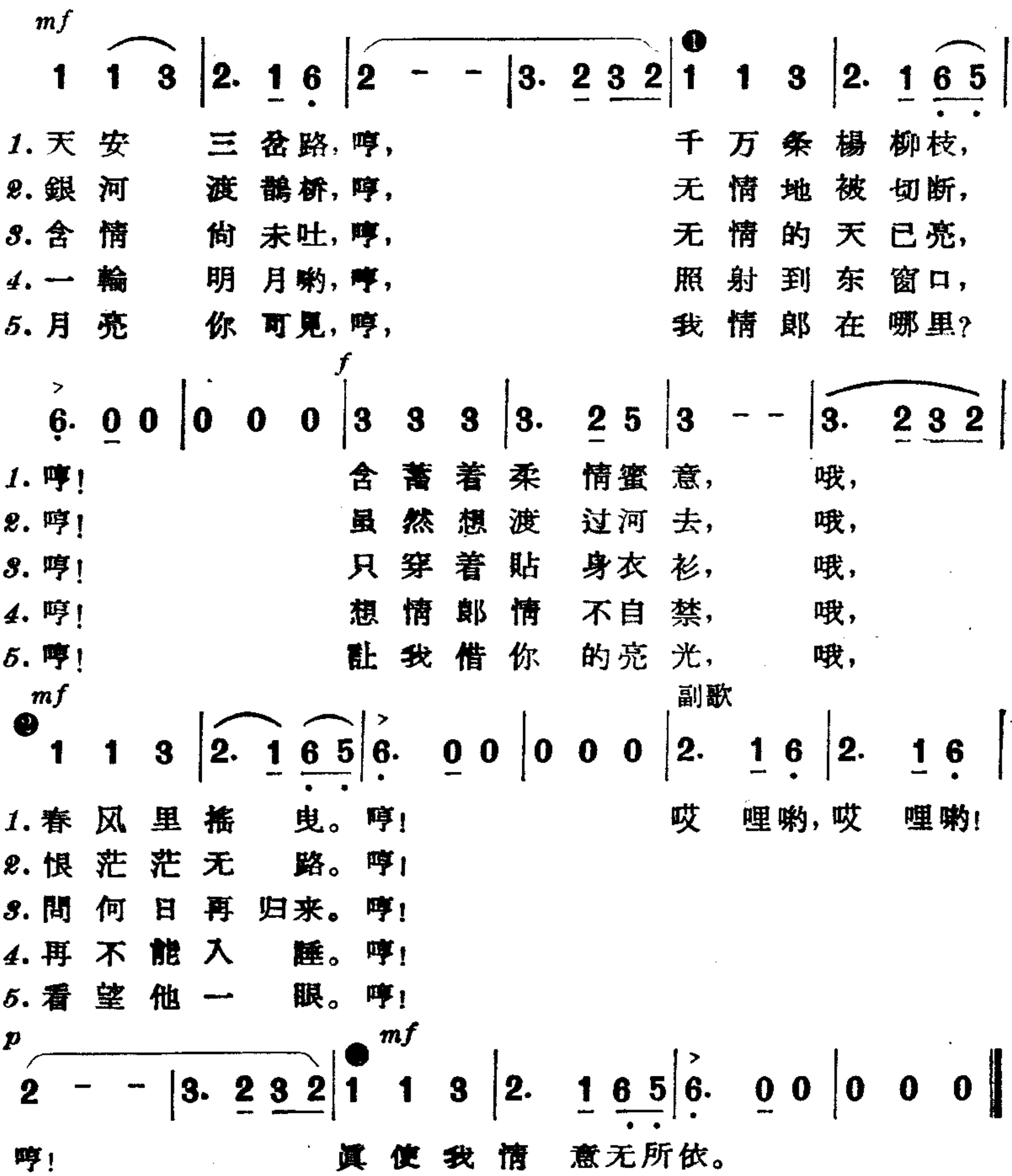
❶ 平北宁边——地名，即平安北道宁边。

哼　　謠

又名《天安三街里》

1＝G $\frac{3}{4}$

朝鮮民謠
崔东均譯配



❶.❷.❸这里也可唱为：1 1 3 | 2. 1 6 | 1. 0 0 |。

{
"filename": "MTE3NjM1MzAuemlw",
"filename_decoded": "11763530.zip",
"filesize": 1640010,
"md5": "9946a54f6f3f47b5fe0fad46f930077b",
"header_md5": "045ab1ea0973564c3ea010082616b3f7",
"sha1": "6e1faaecca66f66f37473e199f769c0c6572f0ab",
"sha256": "31a7adfa690073d7c2843093b31abe8ca09ab24b66304c4e54db46a6e93a0c87",
"crc32": 789473400,
"zip_password": "28zrs",
"uncompressed_size": 1726282,
"pdg_dir_name": "\u671d\u9c9c\u6b4c\u66f2\u96c6 \u7b2c\u4e8c\u96c6_11763530",
"pdg_main_pages_found": 38,
"pdg_main_pages_max": 38,
"total_pages": 43,
"total_pixels": 131389441,
"pdf_generation_missing_pages": false
}